

SAVEZ-VOUS DOMPTER LES LANGUES françaises?

À travers de nombreux jeux et exemples amusants, apprenez à dompter la langue facilement. Ce qu'il ne faut pas dire, les incorrections fréquentes, quand utiliser les tirets dans les mots, quelle tournure préférer, autant de questions qui trouvent leur réponse dans les pages de ce guide pratique.



Avec humour et dérision, ce guide de dédramatisation de la langue française est le compagnon qu'il vous faut ! Orthographe, incorrections et galimatias n'auront plus de secrets pour vous grâce aux astucieux conseils prodigués pour bien dompter la langue !

Savez-vous dompter les langues françaises ?



SAVEZ-VOUS DOMPTER LES LANGUES françaises?

SAVEZ-VOUS
DOMPTER
LES
LANGUES
françaises?

Picence pro édition

SAVEZ-VOUS
DOMPTER
LES
LANGUES
françaises?

Département Archives et Médiathèque



Préface

*I*l y a le français qui se parle (entendez : tel qu'on doit le parler) et le français qui se cause. Le second est évidemment plus pittoresque, plus inattendu, et donc plus libre que le premier. Plus libre de vagabonder, de subir et surtout de choisir ses influences. C'est un peu – et même beaucoup – le français qui « vit sa vie ». Le français qui se cause apporte au français central, standard, celui des écoles et des dictionnaires, ses eaux vives et quelquefois

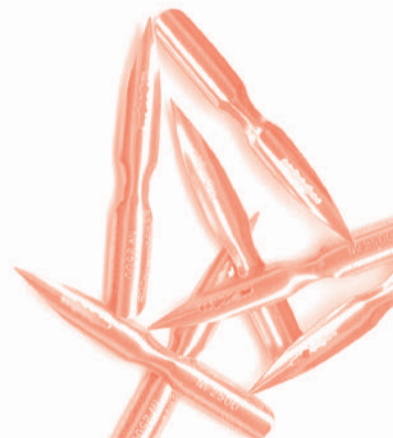
torrentielles, contribuant ainsi grandement à l'indispensable renouvellement de notre langue. Les modes succédant aux modes, les branchés, jeunes ou moins jeunes, et autres faiseurs (et suiveurs) d'air du temps, spécialistes de la tchatche en tous genres, jouent un rôle évidemment déterminant dans tout ce qui se cause. Même chose d'ailleurs, toutes époques confondues, pour tous les forgeurs de codes langagiers, argot en tête. N'oublions jamais que blé (argent), mais aussi fric, flic, truc, baluchon, dupe, abasourdir (et bien d'autres...) furent d'abord franchement argotiques avant d'intégrer la langue courante.

Il ne s'agit évidemment pas ici de jouer les puristes. Une langue qui vit doit bouger, emprunter, gigoter, assimiler, recréer, bref : évoluer naturellement. Ce n'est pas une raison pour trouver, histoire de « faire moderne » à tout prix, toutes les vertus du monde au premier barbarisme, au premier néologisme ou au premier « franglicisme » venu.

Un journaliste de radio m'a tout récemment appris qu'une actrice française était sacrée « winneuse d'un Brit Award » (sic). J'en fus presque ému en réalisant à quel point, dans sa bouche, cela sonnait tellement plus chouette que s'il avait annoncé qu'elle était lauréate !

Pierre Merle

Écrivain, spécialiste de l'évolution de la langue
et des langages parallèles



Sommaire



Préface de Pierre Merle 6

*Première partie - Quelques subtilités
de la langue française* 12

Accentuation : l'accent reste capital !	14
Barbarismes : les invasions barbares	18
Néologismes : les p'tits nouveaux	20
Gentilés : du côté de chez vous	24
Masculin/féminin : question de genre	28
Anglicismes : so British !	32

*Deuxième partie - Une langue
singulière et plurielle* 36

Louchébem : à couper au couteau	38
Novlangue : une langue manipulatrice	42
Verlan : sens dessus dessous	44
Français des cités : les mots de la rue	48
Politiquement correct : l'art de la langue de bois	52
SMS : vs AV 1 msg	56
Hypercorrection : restez correct !	60

La licence professionnelle 64

Présentation de la licence professionnelle de Montauban	64
Présentation des étudiants	66

accentuation néologismes genre anglicismes gentilés
louchébem novlangue verlan français des cités SMS hyper
es accentuation néologismes genre anglicismes gentilés
politiquement correct verlan hypercorrection
mes accentuation néol

Si subtile,
Si fragile.
Joue avec les mots,
Prends tout ce qu'il te faut.
Mais attention,
cette langue est complexe.
Et sans que cela te vexe,
Vérifie donc un peu,
Grâce à de petits jeux,
Si pour exprimer ta pensée
Tu ne devrais pas
Nous suivre pas à pas,
Et ainsi éclaircir tes idées.

Quelques SUBTILITÉS DE LA Langue FRANÇAISE

es accentuation néologismes genre anglicismes gentilé
tilés barbarismes accentuation néologismes genre ang
es accentuation néologismes genre anglicismes gentilé
rbarismes accentuation néologismes genre anglici
ismes accentuation néolog
centuation

accentuation

« L'ACCENT RESTE CAPITAL ! »

EN FRANÇAIS, L'ACCENT A UNE VALEUR ORTHOGRAPHIQUE. MÊME S'IL EST BANNI DE LA COMPOSITION DES ADRESSES E-MAIL ET DES NOMS DE SITES INTERNET, IL RESTE INDISPENSABLE POUR FACILITER LA LECTURE ET LA COMPRÉHENSION D'UN TEXTE, QU'IL SOIT AIGU, GRAVE, CIRCONFLEXE OU TRÉMA. TOUTEFOIS LES RÉFORMES ORTHOGRAPHIQUES SONT DANS L'AIR, ET LES RÈGLES S'ASSOUPLISSENT !

L'accent et le verbe

au participe passé, les verbes *devoir* et *croître* ne portent l'accent circonflexe qu'au masculin singulier : *il a dû*, *il a crû*. Ainsi, on évitera toute confusion avec l'article défini *du* et le nom, adjectif ou participe passé du verbe *croire*, *cru*. Cependant on écrira *due*, *dus* et *dues*.

L'infinitif des verbes en -eler et -eter comporte un *e sourd*, qui devient *e ouvert* dans la conjugaison devant une syllabe muette : acheter-*j'achète* ; ruisseler-*je ruisselle*. Il existe deux procédés pour noter le *e ouvert* : soit le redoublement de la consonne qui suit le *e* (*ruisselle*), soit le *e accent grave* suivi d'une consonne simple (*harcèle*). Mais, quant au choix entre ces deux procédés, l'usage ne s'est pas fixé, jusqu'à l'heure actuelle : parmi les verbes concernés, il y en a peu sur lesquels tous les dictionnaires s'accordent. La graphie avec è, préconisée par la réforme, présente l'avantage de ramener tous ces verbes au modèle de conjugaison de mener (*il mène*, *elle mènera*). Quelques dérivés en -ement sont liés à ces verbes (*martèlement* ou *martellement*).

Les exceptions familiales

L'accent circonflexe est, graphiquement, la réunion d'un accent aigu et d'un accent grave. Il fait ses premières apparitions dans les langues modernes en français au XVI^e siècle. Mais souvent utilisé de manière arbitraire et incohérente, il ne permet pas de regroupements par familles de mots. Il peut rappeler la disparition d'une lettre.

Mais les justifications étymologiques ou historiques ne s'appliquent pas toujours : par exemple, la disparition d'un *s* dans certains mots n'a pas empêché que l'on écrive *chaque*, *coteau*, *moutarde*, *coutume*, *mépris*, etc. À l'inverse, dans *extrême*, on ne peut lui trouver aucune justification. Il n'est pas constant à l'intérieur d'une même famille : *jeûner-déjeuner*, *mêler-mélange*, *icône-iconoclaste*, ni même dans la conjugaison de certains verbes (*être*, *êtes*, *était*, *étant*).

Question de prononciation

L'usage du circonflexe pour noter une prononciation est lui aussi loin d'être cohérent comme nous pouvons le constater avec des mots comme *pédiatre*, *noirâtre*, *bateau*, *château*, *zone*, *aumône*.

LE SAVIEZ-VOUS ?

L'ACCENT GRAVE PRÉSENT SUR LE À MAJUSCULE EN DÉBUT DE PHRASE N'APPARAÎT PAS DANS CERTAINS LIVRES POUR UNE RAISON PUREMENT TECHNIQUE. À LA FIN DU XIX^e SIÈCLE, LES PREMIÈRES MACHINES À COMPOSER AMÉRICAINES SONT IMPORTÉES EN FRANCE ET SERONT EMPLOYÉES JUSQU'EN 1940. L'ANGLAIS N'UTILISANT PAS LES ACCENTS, ILS ONT DOUCEMENT DISPARU DES MAJUSCULES. LA TAILLE DES BLOCS EN PLOMB OFFRAIT LA POSSIBILITÉ D'AJOUTER L'ACCENT AU-DESSUS DES MINUSCULES MAIS PAS AU-DESSUS DES MAJUSCULES. POUTANT L'ACCENT RESTE NÉCESSAIRE ET A ÉTÉ RÉHABILITÉ GRÂCE AUX NOUVEAUX SYSTÈMES D'IMPRIMERIE !

Sur la voyelle **e**, le circonflexe n'indique pas une valeur différente de celle de l'accent grave (ou aigu dans quelques cas) : comparer *il mêle*, *il harcèle* ; *même*, *thème* ; *trêve*, *grève* ; *prêt*, *secret*.

Le cas particulier du tréma

Le tréma marque l'interdiction de prononcer deux lettres en un seul son (*lait* mais *naïf*). Il ne pose pas de problème quand il surmonte une voyelle prononcée (*mais*), mais déroute dans les cas où il surmonte une voyelle muette (*aiguë*). La réforme de l'orthographe, du 6 décembre 1990, recommande le déplacement du tréma sur la voyelle sonore (*aigüe*).

L'allemand marque la modification du timbre d'une voyelle par un signe proche du tréma, le *umlaut*. Le tréma a pu être utilisé pour garder le signe germanique ou scandinave dans des emprunts, comme *Angström*, physicien suédois et unité de mesure.

Les emprunts

Les mots empruntés à d'autres langues, une fois entrés dans le langage courant, s'accroissent selon les règles d'accentuation des mots français.

Délirium trémens, diésel, média, pédigrée, révoluer.

Encore une fois, ces modifications n'apparaissent pas dans la plupart des dictionnaires.

Les capitales

L'accent ne doit pas être omis sur les capitales sous peine d'induire le lecteur en erreur, comme vous allez pouvoir le constater dans le test page suivante !

LES ACCENTS DONNENT SENS À UNE PHRASE. SAURIEZ-VOUS RETROUVER LES DIFFÉRENTES POSSIBILITÉS D'ACCENTUATION DANS LES PHRASES SUIVANTES ?

(SOLUTIONS CI-CONTRE)

LA SALLE DES CONGRES
ETUDE DU MODELE
ENFANTS LEGITIMES DE LOUIS XIV
DES RETRAITES EN CHUTE LIBRE !
UN POLICIER TUE
TROP DE PECHEES
ON ABUSE DES CURES
L'EXAMEN DE L'INTERNE
ELEVES EN PLEIN AIR
APRES DISCUSSIONS
HAIR : UN VRAI BONHEUR !
CE FUT GRANDIOSE !
LES ROSES N'ONT PLUS LA COTE
LA COTE S'EFFONDRE
UN TUEUR EN SERIE RODE

Test !

CERTAINS MOTS SONT ISSUS DE LA MÊME FAMILLE, MAIS TOUS NE PORTENT PAS L'ACCENT CIRCONFLEXE. SAURIEZ-VOUS RETROUVER QUELS MOTS S'ÉCRIVENT AVEC UN ACCENT CIRCONFLEXE ?
(SOLUTIONS CI-CONTRE)

fantomatique **fantome** gracieux
grace **gracier** **aromate** **arome**
infamie **infame** **symptomatique**
symptome **cote** **coteau**

Solutions
Fantomatique,
fantôme, gracieux,
grâce, gracier, aromate,
arôme, infamie, infame,
symptomatique,
symptôme,
côte, coteau.

BARBARISMES

« LES INVASIONS BARBARES »

ON APPELLE BARBARISME UNE ERREUR LEXICALE OU MORPHOLOGIQUE DANS L'UTILISATION D'UN MOT. IL ARRIVE AUSSI QUE DEUX TERMES PROCHES PHONÉTIQUEMENT SOIENT MAL EMPLOYÉS DANS UNE EXPRESSION.

Les enfants, dans l'apprentissage du langage, simplifient certains mots qu'ils ont du mal à prononcer. En effet, qui n'a jamais été impressionné par les *crocodiles* étant petit ? Inquiet lors d'un baptême de l'air à l'approche d'un *aréoport* ? On a encore le *pestacle* pour spectacle, l'*astérix* pour astérisque. Ces confusions sont tellement charmantes qu'on les leur pardonne bien volontiers !

D'autres termes n'apparaissent actuellement pas dans le dictionnaire. Ils sont tout de même employés couramment, car ils semblent être de simples dérivés.

L'éphémérité du bonheur n'existe pas ! Bien que le bonheur reste malheureusement éphémère.

Quelqu'un pratiquant l'athéisme n'est pas athéiste, mais athée.

La langue française est renommée pour sa complexité, et pourtant il arrive que nous la rendions encore plus tortueuse qu'elle ne l'est déjà.

LE SAVIEZ-VOUS ?

LE SOLÉCISME TIRE SON NOM DE LA VILLE DE SOLES, RÉPUTÉE DANS LA GRÈCE ANTIQUE POUR SA GRAMMAIRE FANTAISISTE. IL DÉSIGNE LA CONSTRUCTION D'UNE PHRASE QUI N'OBÉIT PAS AUX RÈGLES DE GRAMMAIRE (CONCERNANT L'ACCORD, LA SYNTAXE, ETC.), ALORS QUE LES COMPOSANTS DE CETTE PHRASE EXISTENT PAR AILLEURS DANS LA LANGUE, COMME LORSQUE L'ON UTILISE *JE SUIS ÉTÉ* POUR *JE SUIS ALLÉ*. EMPLOYÉ VOLONTAIREMENT, PAR EXEMPLE DANS LE BUT DE FAIRE RIRE, LE SOLÉCISME EST UNE FIGURE DE STYLE. AU QUOTIDIEN C'EST SOUVENT UNE FAUTE INVOLONTAIRE.

Quelques subtilités de la langue française

LE SAVIEZ-VOUS ?

LE FRANÇAIS S'ASSOUPIT POUR LE PLUS GRAND BONHEUR DES ALLERGQUES À LA DICTÉE. . .

L'ACADÉMIE FRANÇAISE RECOMMANDE CERTAINES RECTIFICATIONS TOUT EN PRÉCISANT QU'« AUCUNE DES DEUX GRAPHIES NE PEUT ÊTRE TENUE POUR FAUTIVE * ».

CES RECTIFICATIONS PERMETTENT D'ÉLIMINER DES ABERRATIONS ORTHOGRAPHIQUES COMME *IMBÉCILE - IMBÉCILLITÉ* ET *BONHOMME - BONHOMIE*. ON ACCEPTE MAINTENANT *IMBÉCILLITÉ* ET *BONHOMMIE*. DE PLUS, L'ACCENT CIRCONFLEXE NE SERAIT PLUS OBLIGATOIRE DANS CERTAINS MOTS, COMME *BOITE*, *FRAICHEUR*, *MAÎTRE*, *ÎLE* . . .

* DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE, 9^e ÉDITION, 1993.

Au temps pour moi !
qui, investi de l'autorité
de faire commettre une
manoeuvre collective à
contre-temps et, par exten-
sion, par celui qui s'est
trompé et s'en rend
compte.

Aucune alternative pour le **dilemme** : il s'écrit bien avec deux *m*, même si nous le croisons souvent en dilemne. **Préférons l'absence à la non-présence, le mensonge à la non-vérité, l'irréalité à la non-réalité.**

Le pléonasma est un enchaînement de mots exprimant la même idée.

Voire même, ajouter en plus, ou prévoir à l'avance, qui sont des expressions couramment employées, entretiennent des répétitions inutiles.

Test !

CHERCHER L'ERREUR !

1. Mon grand-père est mort d'un infarctus du myocarde.
 2. C'est ta faute, c'est grâce à toi que nous avons manqué le train !
 3. Malgré qu'il fasse très chaud, nous devons courir pendant une heure.
 4. Tu avais raison, je me suis trompé... Autant pour moi !
 5. Le feu a consommé rapidement la vieille usine désaffectée.
- Solutions* 1. On dit *infarctus*, *infarctus* étant une simplification. 2. À cause de est négatif, grâce à est positif. 3. On préférera bien que à malgré que. 4. On écrit au temps pour moi. 5. L'amour, le feu consomment ; à ne pas confondre avec avec consommer.

LES NÉOLOGISMES SONT DES MOTS OU EXPRESSIONS DE CRÉATION OU D'EMPRUNT RÉCENTS, QUI ONT UN SENS NOUVEAU. LE PRINCIPE EST SIMPLE : INVENTER UN MOT À PARTIR D'UN AUTRE EN CHANGEANT SON ÉCRITURE (AJOUT D'UNE LETTRE, MODIFICATION DU PRÉFIXE, UTILISATION D'UN MOT HOMOPHONE...) ET LUI ATTRIBUER UN SENS PAR ANALOGIE.

« *Tout en tirant sur son trou-nicotin, l'économeteur se relunettait. Tel un fax-terrier, il casquettait avec un postoiïcisme mesuré...* » Vous n'avez rien compris à cette phrase ? Ras-surez-vous, c'est tout à fait normal : ces mots ont été inventés de toutes pièces ! Il s'agit en effet de néologismes...

- *Trou-nicotin* : cigarette qu'on fume entre deux plats, au cours d'un repas.
- *Économeteur* : personne qui minimise le prix de ses récentes acquisitions.
- *Se relunetter* : remonter à l'aide de l'index ses lunettes sur le haut du nez.
- *Fax-terrier* : personne qui guette les fax dès leur sortie.
- *Casqueter* : fredonner le morceau qu'on écoute sur son baladeur.

LES TYPES DE NÉOLOGISMES

DE FORME

EMPLOI D'UN MOT NOUVEAU CRÉÉ OU OBTENU PAR DÉRIVATION, COMPOSITION, TRONCATION, SIGLAISON, EMPRUNT...

DE SENS

EMPLOI D'UN MOT OU D'UNE EXPRESSION PRÉEXISTANTE DANS UN SENS NOUVEAU.

DE PAROLE

CE SONT DES TERMES NOUVEAUX EMPLOYÉS PAR UN SEUL INDIVIDU OU PAR UN NOMBRE TRÈS RESTREINT DE PERSONNES.

D'USAGE

DES MOTS QUI REÇOIVENT UNE LARGE ACCEPTATION À UN MOMENT HISTORI-QUEMENT SITUÉ.

DE LANGUE

MOTS NOUVEAUX DONT LA CONSTRUCTION EST CONFORME AUX RÈGLES DE LA LINGUISTIQUE.

LE SAVIEZ-VOUS ?

ACTUELLEMENT, DANS LA LANGUE FRANÇAISE (COMME DANS BIEN D'AUTRES LANGUES), BEAUCOUP DE NÉOLOGISMES SONT ISSUS DE L'ANGLAIS, SOUVENT PAR CALQUE. ILS PEUVENT ÊTRE OFFICIELS LORSQUE LE LÉGISLATEUR A RECOMMANDÉ LEUR USAGE À LA PLACE D'UN TERME ÉTRANGER.

– *Postoiïcisme* : sagesse qui permet d'aller chercher une lettre recommandée à la poste.

Les usagers d'une langue créent continuellement des mots nouveaux. C'est ainsi qu'une langue s'enrichit et peut répondre aux exigences de la modernité. Dans le domaine technique notamment, les besoins de mots désignant des réalités nouvelles sont importants. La publicité utilise également ce procédé depuis longtemps. Comme l'accélération de notre société prend la

langue en défaut, celle-ci, incapable de suivre la mutation, doit recourir aux raccourcis évocateurs que sont les néologismes. Ce ne sont donc pas de pures inventions verbales, ils correspondent aussi à des attitudes et activités sociales. Ils « s'imposent », non par un décret ou une autorité, mais par l'usage qui s'en fait partout. Aussi ne doit-on pas s'étonner que les néologismes les plus nombreux soient d'origine anglo-saxonne.

Aujourd'hui, ce sont les changements techniques qui entraînent le plus grand nombre de néologismes qui s'invitent dans la langue : *hardware, software, bytes, bits, Ram, Rom* pour en citer quelques-uns. Il en est de même pour l'expression « tel écran, tel écrit », qui remplace le *wysiwyg* (« *what you see is what you get* »). Ainsi s'est également imposé le terme *Walkman*, auquel le « baladeur » de l'Académie française n'a pas mis un terme. Et on ne parle pas seulement de diversité biologique mais aussi de biodiversité, il est question du e-commerce autant que du commerce en ligne...

Émanation du ministère de la Culture, une commission est chargée de franciser le jargon high-tech. Tous les ans, elle fait part de ses propositions pour lutter contre la toute-puissance de l'anglais. Malgré le désintéret des Français pour ses créations, elle a encore présenté cette année des termes censés remplacer, en bon français, des expressions populaires empruntées à l'anglais. La Commission générale de terminologie et de néologie a donc publié au *Journal officiel* les traductions de plusieurs néologismes anglo-saxons. Une cinquantaine d'équivalents sont créés annuellement. Mais la procédure, qui demande un passage devant l'Académie française, est longue. Sauf exception, il faut compter entre un an et un an et demi, ce qui laisse souvent le temps aux termes étrangers de s'implanter durablement. Généralement, il s'agit d'ailleurs de termes ou d'expressions qui étaient déjà employés avant l'intervention de la commission dont le rôle, dans ce cas, s'est limité à celui d'une simple chambre d'enregistrement. Mais dès lors, les échecs abondent depuis les premiers termes francisés il y a dix ans...

MOTS-VALISES

C'EST LEWIS CARROLL QUI A CRÉÉ CETTE APPELLATION, SOUS LA FORME DU MOT ANGLAIS « PORTMANTEAU » (UNE SORTE DE SAC DANS LEQUEL ON RANGEAIT LES VÊTEMENTS POUR LE VOYAGE), QU'IL PLACE DANS LA BOUCHE DE SON HÉROS HUMPTY DUMPTY. DE NOMBREUX ÉCRIVAINS S'EN SONT AINSI DONNÉ À CŒUR JOIE : ON SE SOUVIENT DU CÉLÉBRISME « PIANOCTAIL » DE BORIS VIAN, MAIS RAYMOND QUENEAU AVEC SON « DONNER L'ALCOOLADE » ET FRÉDÉRIC DARD POUR « ACCUMONCELER DES RICHESSES » SONT AUSSI DE GRANDS SPÉCIALISTES. IL FAUT ÉGALEMENT SE RAPPELER LA « FOULTITUDE » DE VICTOR HUGO, OU ENCORE LE « BAVARDINER » DE M^{ME} DE SÉVIGNÉ.

LE MOT-VALISE EST UN PROCÉDÉ DE NÉOLOGIE LEXICALE DE PLUS EN PLUS FRÉQUENT DANS LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE.

Test !

QUE DIRIEZ-VOUS DANS LES CAS SUIVANTS ?

WEBCAM OU **CYBERCAMÉRA** ? **HOME CINÉMA** OU **CINÉMA À DOMICILE** OU **ENCORE CINÉDOM** ? **TECHNOLOISIR** OU **HOME ENTERTAINMENT** ? **SCÉNARIMAGE** OU **SCÉNARIO EN IMAGES** OU **STORYBOARD** ? **COPARRAINAGE** OU **CO-BRANDING** ? **SMARTPHONE** OU **TERMINAL MOBILE DE POCHE** ? **DVD HAUTE DÉFINITION (BLU RAY** OU **HD DVD)** OU **DISQUE NUMÉRIQUE POLYVALENT** ? **COOKIE** OU **TÉMOIN DE CONNEXION** OU **MOUCHARD** ? **ARROSAGE** OU **SPAM** ? **CAUSETTE** OU **CHAT** OU **DIALOGUE EN LIGNE** ? **TATOUAGE NUMÉRIQUE** OU **WATERMARKING** ? **BLOC-NOTES** OU **BLOG** ? **CANULAR** OU **HOAX** ? **FILOUTAGE** OU **HAMEÇONNAGE** OU **PHISING** ? **ASFI** OU **WIFI** OU **WIMAX** ? **FRIMOUSSES** OU **SMILEYS** ? **RÉAMORCER** OU **REBOOTER** OU **REDÉMARRER UN ORDINATEUR** ? **T.A.M.** OU **WEB (WORLD WIDE WEB)** ? **NAVIGATEUR INTERNET** OU **BROWSER** ? **PIRATE** OU **HACKER** ? **MOTEUR DE RECHERCHE** OU **SEARCH ENGINE** ? **LOGICIEL LIBRE** OU **OPEN SOURCE** ? **E-MAIL** OU **MÊL** OU **COURRIEL** ? **TÉLÉCHARGEMENT** OU **DOWNLOAD** ? **LOGICIEL** OU **SOFTWARE** ? **PIÈCE JOINTE** OU **ATTACHMENT FILE** ?

Réponse : Les mots en *italique* sont recommandés par l'Académie française, les autres sont d'origine anglo-saxonne.

À VOUS DE RETROUVER LES NÉOLOGISMES ET MOTS-VALISES DANS LA LISTE SUIVANTE.

ATTENTION, IL N'EST PAS TOUJOURS FACILE DE LES DISTINGUER !

1. Abribus
2. Adulescent
3. Alicament
4. Altermondialisme
5. Alunir
6. Autobus
7. Cédérom
8. Cinémanique
9. Courriel
10. Distribanque
11. Foulitude
12. Franglais
13. Informatique
14. Logiciel
15. Photocopillage
16. Pourriel
17. Rurbain
18. SDF
19. Tapuscrit
20. VTT

Néologismes :
1-4-5-6-7-9-13-14-18-19-20
Mots-valises :
2-3-8-10-11-12-15-17-21

GENTILÉS

« DU CÔTÉ DE CHEZ VOUS »

PARISIEN, BORDELAIS, MONÉGASQUE, MANCEAU ; IL EXISTE AUTANT DE GENTILÉS QUE DE VILLES. PETIT TOUR DE FRANCE DE CES MOTS PAS COMME LES AUTRES.

Comment s'appellent les habitants de Métabief ? Les Métabiéfois ? Les Métabiétiens ? Les Métabiéfo-nais ? Non. Tout simplement les « Chats-Gris ».

Aucun rapport, me direz-vous, avec Métabief. C'est exact. Ce curieux gentilé puiserait son origine dans les activités nocturnes et un peu douteuses des habitants de Métabief qui se seraient livrés à de la contrebande.

Agde

Le gentilé Agathois fait allusion à Agathê (« de bonne naissance »), nom du comptoir grec à l'origine de la ville.

Périgueux

Ses habitants sont appelés les Pétrocoriens, la ville ayant été la capitale de la tribu gauloise des Pétrocores, ou les Périgourdins. À ne pas confondre avec les habitants du Périgord qui sont indifféremment des Périgourdins ou des Périgordins.

LE SAVIEZ-VOUS ?

LE TERME « GENTILÉ » DÉSIGNE LE NOM DES HABITANTS D'UN LIEU OU D'UNE VILLE. IL N'EXISTE PAS DE RÉGLE INFAILLIBLE PERMETTANT LEUR FORMATION. UN GRAND NOMBRE SONT CEPENDANT OBTENUS PAR L'AJOUT D'UN SUFFIXE, AVEC OU SANS MODIFICATION DU RADICAL. D'AUTRES GENTILÉS FONT RÉFÉRENCE AU NOM GREC D'ORIGINE DE LA VILLE, À CELUI DE LA TRIBU GAULOISE DONT LA VILLE ÉTAIT CAPITALE, AU NOM D'UNE VILLE GALLO-ROMAINE, D'UN PROPRIÉTAIRE GALLO-ROMAIN OU ENCORE À DES ÉTYMOLOGIES SAVANTES OU PITTORESQUES. IL EN RÉSULTE PARFOIS DE SURPRENANTS OU D'AMUSANTS GENTILÉS.

Quelques subtilités de la langue française

Le Puy-en-Velay

La ville gallo-romaine d'Anicium est à l'origine de la ville du Puy-en-Velay, d'où le gentilé Aniciens, concurrencé par Ponots.

Neufchâteau

Neufchâteau est peuplé de Néocastriens (*néo*, préfixe grec signifiant « nouveau », et castrien dérivant du *castrum* latin, « place forte »).

Château-Thierry

Ses habitants sont appelés les Castelthéodoriciens ou les Castrothéodoriciens.

La Ville-aux-Dames

Les Gynépolitains sont les habitants de La Ville-aux-Dames, fondée autour d'une abbaye et dont toutes les rues correspondent à des noms de femmes, à l'exception de la rue de la Dame-en-Noir, hommage au curé de la ville, résistant pendant l'Occupation.

Eymoutiers

Les habitants d'Eymoutiers s'appellent les Pelauds (« ceux qui pèlent la peau »). En effet, à partir du ^x^e siècle, se développe à Eymoutiers une importante corporation de tanneurs qui fabriquaient du cuir à partir de peaux et de tan, écorce de chêne et de châtaignier broyée.

Firminy

La clouterie s'est développée à Firminy au cours du ^{xvii}^e siècle. Les ouvriers, les cloutiers, portaient un tablier en peau de



mouton tannée : la basane. Cette peau, en patois, était appelée la « pelou », d'où le nom d'Appelous pour ceux qui la portaient. Ce nom s'est ensuite généralisé aux habitants de la ville.

Villedieu-les-Poêles

Le travail du cuivre et de l'étain était une spécialité de Villedieu-les-Poêles. Les ouvriers, les poêliers, travaillaient par petits groupes, les batteries, dans les cours des maisons, martelant le cuivre à qui mieux mieux. D'où le nom de Sourdins donné aux habitants de la ville, car la plupart des ouvriers devenaient sourds. Quant au nom de Villedieu, il vient de l'implantation des Hospitaliers de Saint-Jean chassés de Jérusalem.

Villefranche-sur-Saône

Les habitants de Villefranche-sur-Saône sont appelés les Caladois, car le centre de la ville est riche en calades, du mot occitan *calada* qui désigne dans le Midi toute rue en pente pavée de galets.

Chilly-Mazarin

Il semble que les habitants de Chilly-Mazarin doivent leur nom de Chiroquois à un de leurs maires qui, en 1969, aurait choisi ce gentilé qui ne repose sur aucun fondement historique et qui est depuis rentré dans les mœurs.

Bourg-Madame

Le nom de Bourg-Madame est récent. Il est dû au fils de Charles X, le duc d'Angoulême, qui, de retour de son exil espagnol en 1815, dédia la première ville française traversée à son épouse. Le nom antérieur, La Guinguette-d'Hix (d'où le gentilé Guinguettois), rappelle que le bourg

LE SAVIEZ-VOUS ?

CHANGER LE NOM D'UNE COMMUNE NÉCESSITE UN DÉCRET DE LA MUNICIPALITÉ. EN REVANCHE, IL N'EXISTE PAS DE STATUT OFFICIEL POUR LES GENTILÉS DES VILLES, NI POUR CEUX DES DÉPARTEMENTS ET DES RÉGIONS. IL RÉGNE PAR AILLEURS UN CERTAIN FLOU SUR L'AUTORITÉ COMPÉTENTE EN LA MATIÈRE. CERTAINES COLLECTIVITÉS TERRITORIALES ONT NÉANMOINS ORGANISÉ DES RÉFÉRENDUMS ET RÉALISÉ DES PLAQUETTES D'INFORMATION SUR CE SUJET. LES GENTILÉS DES DÉPARTEMENTS ET RÉGIONS SONT D'AUTANT PLUS INCERTAINS QUE LES DÉPARTEMENTS ONT ÉTÉ CRÉÉS EN 1790 ET LES RÉGIONS ENCORE PLUS RÉCEMMENT, EN 1972.

était au XVII^e siècle un hameau servant de poste frontière, où une guinguette avait été ouverte pour occuper les soldats. On y servait du guinguet, un vin aigrelet de l'époque.

Tout !

ÊTES-VOUS CALÉ EN GENTILÉS ?

(SOLUTIONS DANS LA BULLE CI-DESSOUS)

À Besançon, vous risquez plutôt de rencontrer des :

Besañois / Bizantins / Besançonnois / Bisontins

Dans les rues de Bobigny, on croise des :
Balbyniens / Bobines / Babyloniens / Bobyniens

Les habitants de Bizou se nomment les :
Bizounours / Bizouins / Babouins / Bizous

Les habitants de Tours s'appellent les :
Tourelles / Tourangeois / Tourangeaux / Touréens

Comment appelez-vous les habitants de Bourg-la-Reine ?
les Bourgeoisroyaux / les Réginaburgiens / les Reinettes / les Réginabourgeois

À Fontainebleau, vivent les :
Bellifontains / Fontainebleautains / Bellesfontaines / Belfontains

Solutions
Bisontins, Balbyniens,
Réginaubourgeois,
Bizouins, Tourangeaux,
Bellifontains.

NOUS EMPLOYONS CHAQUE JOUR DES MOTS DONT NOUS NE SAVONS PAS FORCÉMENT S'ILS SONT MASCULINS OU FÉMININS. L'EMPLOI DE L'ARTICLE DÉFINI « L' » NOUS ÉVITE DE NOUS POSER TROP DE QUESTIONS ET RÉSOUT BIEN DES PROBLÈMES (L'AUTOROUTE, L'OASIS).

Ne vous arrachez plus les cheveux et étonnez vos amis en apprenant à redonner à chaque mot le genre qui lui appartient. Embarquement immédiat au pays des sciences...

Roches et minéraux

L'*ambre gris* est une concrétion intestinale fournie par le cachalot, qui entre dans la composition de parfums.

Un *météore* est une pierre tombée du ciel.

Le *jade* et le *jaspe* sont des pierres précieuses.

Une *stalactite* est une colonne formée par des concrétions calcaires, qui descend de la voûte d'une grotte.

Une *stalagmite* est une colonne formée par des concrétions calcaires à partir du sol d'une grotte.

LE SAVIEZ-VOUS ?

LA SYLLEPSE EST, SELON *LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ*, L'ACCORD DES MOTS DANS LA PHRASE SELON LE SENS ET NON SELON LES RÈGLES GRAMMATICALES... COMPRIS ?

DES EXEMPLES POUR VOUS ÉCLAIRER :

UNE PERSONNE ME DISAIT QU'UN JOUR
IL AVAIT EU UNE GRANDE JOIE.

LA SENTINELLE MONTAIT LA GARDE.
IL ARBORAIT UNE FIÈRE MOUSTACHE.

À LA LECTURE, ON COMPREND QUE
LA SENTINELLE EST BIEN
UN HOMME, DE MÊME QUE
LA PERSONNE QUI AVOUAIT
UNE GRANDE JOIE.

AUTREMENT DIT, ON NE TIENT
PAS COMPTE DU GENRE
DU MOT MAIS DU CONTEXTE
DE LA PHRASE.

Une *améthyste* est une pierre précieuse violette.
Une *gemme* est une pierre précieuse transparente.

Botanique

Un *asphodèle* est une fleur.

Le *pampre* désigne le rameau de la vigne.

Le *pétale* est un composant de la fleur.

Le *pétiole* représente la partie de la feuille rattachée à la tige.

On dit une *azalée* et une *bougainvillée*.

Une *anthère* représente la partie supérieure de l'étamine où se forment les grains de pollen.

Une *igname* est une plante grimpante des régions tropicales dont les tubercules sont comestibles.

Petits maux

Afin d'éviter tout endormissement ou léthargie profonde, laissez-vous emporter dans le monde des petits maux qui nous enlèvent... les mots de la bouche.

Une *urticaire* - Une *glaire* - Une *escarre*

Un *viscère* - Un *aphte*

Ceux qui font du genre

Certains n'existent qu'au pluriel

Ainsi, on dit : *regagner ses pénates*, *les décombres d'une maison*, *les affres de la mort*, *verser des arrhes*.

Les deux premiers sont masculins ; les autres, féminins.



Certains noms changent de genre au pluriel

Amour est un mot masculin, en revanche lorsqu'on l'utilise au pluriel, il devient féminin (*mes amours tumultueuses*).

Idem pour *délice* : ce gâteau au chocolat est un *délice*, mais il en a fait ses plus chères *délices* (*faire ses délices de = prendre un vif plaisir à*).

Enfin, *orgue* est féminin pluriel lorsqu'il désigne l'instrument principal d'une église (*un orgue de Barbarie*, mais *des grandes orgues*).

Certains acceptent les deux genres

Ils sont féminins ou masculins.

Un ou une interview. Le genre dominant est le féminin.

Un ou une perce-neige (premières fleurs du printemps).

Un ou une phalène (papillon). Le genre dominant est le féminin.

Un ou une après-guerre.

Un ou une après-midi. Le genre recommandé est le masculin.

Ceux qui changent de sens selon le genre

Un solde (marchandise au rabais), *une solde* (paie d'un militaire).

Un réglisse (bâton), *une réglisse* (plante).

Un ocre (la couleur), *une ocre* (l'argile).

Un crêpe (tissu de soie), *une crêpe* (galette).

Un merci (remerciement), *une merci* (être à la merci de quelqu'un).

Un pique (carte de jeu), *une pique* (arme, propos blessant).

Un Basque (du Pays basque), *une basque* (partie de vêtement).

Un enseigne (officier), *une enseigne* (inscription).

Un geste (mouvement), *une geste* (histoire héroïque).

LE SAVIEZ-VOUS ?

LA FÉMINISATION

DES NOMS DE PROFESSIONS

TOUS ATTESTÉS DANS LA LITTÉRATURE, LES NOMS FÉMININS SUIVANTS ONT ÉTÉ CRÉÉS SPONTANÉMENT À UNE ÉPOQUE OU À UNE AUTRE ET METTENT EN RELIEF LE CARACTÈRE HISTORIQUE DE LA FÉMINISATION DES TITRES.

ILS MONTRENT AUSSI L'ÉVOLUTION QU'ONT SUBIE CERTAINES FORMES FÉMININES PLUS RÉCENTES :

ABBESSE, CHASSERESSE,
DOCTORESSE, PAPESS,
PROFESSEUSE, PROPHÉTESSE,
SCULPTRICE, VAINQUERESSE.

EXTRAIT DU LIVRE DE MARINA
YAGUELLO, *Le Sexe des mots*,
ÉDITIONS BELFON, 1989.

Sont féminins : acné,
halète, abysse, ozone,
ivoire, interstice, effluve.
Sont masculins : aromate,
câpre, octave, scolopendre,
écritoire, équivoque.

Solutions

Comment appelez-vous ceci ?



Ce signe typographique en forme d'étoile tire son nom du grec *asteriskos*. Placé après un mot, il renvoie à une note explicative.

Bannissez de votre langage toute prononciation incertaine, du genre « astérix »... On dit un astérisque !

Test !

RÉUSSIREZ-VOUS À RESTITUER AUX MOTS SUIVANTS LEUR PART DE FÉMINITÉ OU DE VIRILITÉ ?

acné	ozone
aromate	écritoire
ivoire	équivoque
interstice	narcisse
effluve	câpre
halète	octave
abysse	scolopendre

anglicismes

« SO BRITISH ! »

UN ANGLICISME EST UN EMPRUNT FAIT À LA LANGUE ANGLAISE QUI PEUT ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME FAUTIF, SELON LES CAS. ON EN DISTINGUE SIX TYPES DIFFÉRENTS, LA PLUPART SONT D'ORDRE LEXICAL.

Anglicismes lexicaux

Le célèbre présentateur télé s'était fait copieusement huer lors de la première de son **one-man-show**.

Il faudrait dire : Le célèbre présentateur télé s'était fait copieusement huer lors de la première de son **spectacle solo**.

Une fois de plus, la première chaîne était battue en **prime time** par le petit brocanteur de France 3.

Il faudrait dire : Une fois de plus, la première chaîne battait tous ses concurrents à **l'heure de grande écoute**, à l'exception de France 3.

L'infirmière fut étonnée de voir, contre toute attente, la main d'un des **seniors** coincée dans la fente du **toaster**.

LES TYPES D'ANGLICISMES

LEXICAUX

IL S'AGIT DE MOTS ANGLAIS UTILISÉS TELS QUELS.

SÉMANTIQUES

CE SONT DES MOTS FRANÇAIS DÉRIVÉS DE L'ANGLAIS.

SYNTAXIQUES

CE SONT DES EXPRESSIONS FRANÇAISES CALQUÉES SUR DES CONSTRUCTIONS PROPRES À L'ANGLAIS.

MORPHOLOGIQUES

CE SONT DES ERREURS DE GENRE, DE NOMBRE OU DE SUFFIXE DANS LA FORMATION D'UN MOT.

PHONÉTIQUES

C'EST LA DÉFORMATION D'UN MOT À L'ORAL.

GRAPHIQUES

IL S'AGIT DE L'EMPLOI D'UNE TYPOGRAPHIE OU D'UNE ORTHOGRAPHE PROPRES À L'ANGLAIS.

Quelques subtilités de la langue française

LE SAVIEZ-VOUS ?

CERTAINS ANGLICISMES SONT À L'ORIGINE ISSUS DE MOTS FRANÇAIS. FLORILÈGE.

E-MAIL PROVIENT DU MOT « MALLE-POSTE ».

FLIRT EST ISSU DU FRANÇAIS « CONTER FLEURETTE ».

TENNIS TROUVE SON ORIGINE DANS LE MOT « TENEZ », SANS CESSER LÂCHÉ PAR LES JOUEURS DU JEU DE PAUME.

Il faudrait dire : L'infirmière fut étonnée de voir, contre toute attente, la main d'un des **petits vieux** coincée dans la fente du **grille-pain**.

Vu l'audience, le timing était parfait pour lancer une nouvelle émission hype en access prime time.

Il faudrait dire : Vu l'audience, le **créneau** était parfait pour lancer une nouvelle émission **branchée** en **tout début de soirée**.

Anglicismes syntaxiques

Le responsable du marketing fraîchement promu directeur éditorial était **en charge d'une nouvelle collection** de livres écrits par d'anciennes stars de **reality-show**.

Il faudrait dire : Le chef de publicité fraîchement promu directeur éditorial était **chargé d'une nouvelle collection** de livres écrits par d'anciennes vedettes de télé-réalité.

Note : « en charge de » est issu de l'anglais *in charge of*.

« La situation est **sous contrôle** », affirmait le président de la République à son entourage, après avoir vu sa tête à la une de tous les magazines people.

Il faudrait dire : « La situation est **maîtrisée** », affirmait le président de la République à son entourage, après avoir vu sa tête à la une de tous les magazines de célébrités.

Note : « sous contrôle » est issu de l'anglais *under control*.

Anglicismes phonétiques

Jacques Chirac avait poussé un coup de gueule contre les services secrets **il[ss]raéliens** lors de sa visite d'État.

Il faudrait prononcer : Jacques Chirac avait poussé un coup de gueule contre les services secrets **il[ss]raéliens** lors de sa visite d'État.

Note : Israël, prononcé « Izraël » aux États-Unis, a tendance à remplacer la prononciation française dans les journaux télévisés.

Anglicismes morphologiques

Le manager avait détourné une partie **des actifs** de la société.

Il faudrait dire : Le gestionnaire avait détourné une partie de **l'actif** de la société.

Note : « les actifs » est une formulation fautive dérivée de l'anglais « the assets ». La bonne formulation est « l'actif », au singulier.

Anglicismes graphiques

“God save the Queen!” hurlaient les sujets de Sa Très Gracieuse Majesté.

Il faudrait écrire : « God save the Queen ! » hurlaient les sujets de Sa Très Gracieuse Majesté.

Note : en anglais les guillemets sont différents de ceux prévus par le français. Par ailleurs, dans la langue de Molière, un espace insécable doit suivre le guillemet ouvrant et précéder le guillemet fermant. Dans la langue de Shakespeare, les guillemets sont collés à l'expression qu'ils encadrent.

Anglicismes sémantiques

Le capitaine des CRS avait ordonné à ses hommes de se **dispatcher** sur la place pour arrêter les leaders de la manifestation.

Il faudrait dire : Le capitaine des CRS avait ordonné à ses hommes de **se répartir** sur la place pour arrêter les meneurs de la manifestation.

LES FAUX ANGLICISMES

ON TROUVE PARFOIS DES MOTS CONSTRUITS À PARTIR DE LEMMES ET DE MORPHÈMES D'ORIGINE ANGLAISE, ET QUI POURTANT N'ONT RIEN À VOIR AVEC LA LANGUE DE SHAKESPEARE. CE SONT LES FAUX ANGLICISMES.

PEUPLE SE DIT CELEBS EN ANGLAIS ET CÉLÉBRITÉS EN FRANÇAIS.

UNE POM-POM GIRL EST UNE CHEERLEADER EN ANGLAIS, ALORS QU'EN FRANÇAIS, IL FAUDRAIT DIRE MENEUSE DE CLAQUE.

LES FRANÇAIS PRÉFÈRENT DIRE PLANNING PLUTÔT QUE PLAN DE TRAVAIL, ALORS QUE LE MOT ANGLAIS EST SCHEDULE.

Solutions
messagerie, évidence,
request, tester, e-mail,
spams, newsletters,
shopping, news, chat,
homepage, sous contrôle,
checker, trojans.

Test !

SAUREZ-VOUS REMPLACER LES MOTS EN ITALIQUE PAR LEUR ANGLICISME COURAMMENT UTILISÉ ?

(SOLUTIONS DANS LA BULLE CI-CONTRE)

Tout a commencé sur **ma messagerie instantanée** : c'est une **preuve**. J'ai accepté la **demande** d'un ami qui voulait me faire **vérifier** un fichier de photos. À partir de là, ma boîte **courriel** a été bombardée de **pourriels** et d'**in-folettres** me donnant l'opportunité de faire du **magasinage** quand ce n'était pas les dernières **nouvelles** en matière de **clavardage** de rencontre douteux. Ne restait plus que ma **page d'accueil** encore **maîtrisée** qui allait me permettre de **vérifier** laquelle de ces saletés de **chevaux de Troie**¹ avait pourri mon ordinateur.

1. Type de virus.

Une langue vivante ne peut
rester figée entre les pages
d'un cahier.

Elle s'échappe inéluctablement
des règles qui lui sont
imposées.

Petit à petit,

Elle peut alors mener
sa propre vie.

Créant naturellement sa loi,

Elle vogue au-dessus
des différents toits,

Elle se dépose,

Se laisse manipuler
et démembrer

Par tous ceux

Qui veulent parler
leur langage à eux.

UNE langue SINGULIÈRE et PLURIELLE

louchébem novlangue verlan français des cités hypercorrection
politiquement correct SMS louchébem novlangue français
novlangue hypercorrection politiquement correct louchébem
langue verlan français des cités hypercorrection SMS
politiquement correct SMS louchébem novlangue français
novlangue hypercorrection politiquement correct louchébem

LOUCHÉBEM

« À COUPER AU COUTEAU »

LE LOUCHÉBEM (OU LOUCHERBEM) EST UN ARGOT, UN JARGON À CODE UTILISÉ PAR LES BOUCHERS. LE LOUCHÉBEM CONSISTE À REMPLACER LA PREMIÈRE CONSONNE DE CERTAINS TERMES (SUBSTANTIFS, ADJECTIFS...) PAR L, POUR LA PLACER À LA FIN DU MOT SUIVIE DE -EM, -OQUE, -UCHE, -JI, -IF, -É, -ES SUIVANT LES CAS. AINSI, LOUCHÉBEM SIGNIFIE « BOUCHER ».

Le langage apparaît à partir des années 1850 à Paris dans le quartier de la Villette. Le louchébem est ensuite utilisé par le milieu dès les années 1920. Chez les voyous, il devient un véritable langage de survie.

LE SAVIEZ-VOUS ?

LOUFOQUE PROVIENT DU MOT
« FOU » EN LOUCHÉBEM.
EN LOUCEDÉ PROVIENT DE
L'EXPRESSION « EN DOUCE ».

Aujourd'hui, le louchébem est encore présent, bien que peu utilisé. Lorsqu'un coursier parle de son *lacsompem* pour désigner son paquet, il parle louchébem. Dans un café, si vous entendez parler de *loirnoc* (« petit noir ou café ») ou si vous commandez un *lougeroc* (« un ballon de vin rouge »), c'est du louchébem. Enfin dans une boucherie, si vous entendez le boucher dire de vous : « *Quel lonquès, ce lienquem* », ne vous réjouissez pas. Il est en train de dire : « Quel con, ce client ! »

Une langue singulière et plurielle

boucher : louchébem

cher : *lerche* (employé communément dans sa forme négative : pas *lerche*) ou *lerchem*

femme : *lamfé*

gigot : *ligogem*

monsieur : *lesieum*

patron : *latronpuche*

portefeuille : *larfeuille*

sac : *lacsé*

pardessus : *lardeuss*
(*lardeussupem*)

à poil : à *loilpé*

pageot : *lageopem*

jargon : *largonji*

marteau : *larteaumic*

bateau : *lateaubem*

quatre : *latqué*

beau : *laubé*

deux : *leude*

beurre : *leurrebem*

cinq : *lincsé*

prince : *linspré*

vingt : *linvé*

bistrot : *listrobem*

coin : *loinqué*

peu : *lopé*

bout : *loubé*

Fest !

Vous entrez dans un restaurant de la Villette, bien connu pour son ambiance unique et pour la qualité des viandes. Un ami vous a conseillé de goûter absolument les pieds de porc panés ainsi que l'entrecôte de bœuf. S'il vous reste un petit creux pour le dessert, il vous faut impérativement essayer la surprise du chef. Le seul problème : ici, on ne parle que le louchébem. Le garçon vient vers vous, vous tend le menu, et là... surprise : la carte est en louchébem. Parviendrez-vous à choisir les plats ?

Solution : liedpji de lorpem lanepemuche ; lentrecôteumuche ; lurprisemuche du lerchem.

Lenumoc

Lentrémuches

lerrinetem de lanarquem

~
laladesem de lésiergoc

~
letetem de leauvem lavigoterem

~
liedpji de lorcpem lanepemuche

~
loudinbem lillégrem

Latplems

lentrecôtémuche de læufbem

~
læufbem lourguignonbem

~
lilettem lignonmuche

~
loifem de leauvem

~
louletpem lotirem



Lesserdems

lateauplem de lomagefrem

~
lartetem latintem

~
lurprisemuche du lefchem

~
lateaugem lasquebem

~
loupekem lolonelquem

Limbems

lordeauboque

~
lorbièrecmuche

~
lotekem-du-lonerhem

~
louillypem-luméfoc

~
lampagnechem

Novlangue

« UNE LANGUE MANIPULATRICE »

DANS SON ROMAN **1984** PUBLIÉ EN **1948**, **GEORGE ORWELL** NOUS PRÉSENTE LE MONDE TEL QU'IL L'IMAGINE TRENTE-SIX ANNÉES DANS LE FUTUR.

Un gouvernement totalitaire est en place, les hommes sont constamment surveillés. La volonté du régime ne s'arrête pas au contrôle des actes mais se prolonge jusqu'au **contrôle de la pensée**. Pour cela, l'Autorité impose à sa population une nouvelle langue : le **novlangue**.

S'il n'existe pas de mots pour formuler une idée, celle-ci ne peut exister. La langue futuriste imaginée par l'écrivain est créée dans le but de restreindre la pensée. Il s'agit d'annihiler tout esprit contradictoire. L'idée de révolte est unimaginable. Toutes les nuances et les subtilités de la langue sont effacées.

« Ils ne se révolteront que lorsqu'ils seront devenus conscients et ils ne pourront devenir conscients qu'après s'être révoltés. »

LE SAVIEZ-VOUS ?

IL NE S'AGIT PAS D'INVENTER DE NOUVEAUX MOTS.

CERTAINS SONT RACCOURCIS.
AINSI LE MINISTÈRE DE LA VÉRITÉ DEVIENT MINIVER.

D'AUTRES SONT DÉTRUITS.
MAUVAIS (CONTRAIRE DE « BON ») SE TRANSFORME EN INBON. SPLENDEUR DEVIENT PLUSBON, MEILLEUR DONNE DOUBLEPLUSBON...

Une langue singulière et plurielle

VOCABULAIRE

MINISTÈRE DE LA VÉRITÉ : MINIVER

MINISTÈRE DE LA PAIX : MINIPAX

MINISTÈRE DE L'AMOUR :
MINIAMOUR

MINISTÈRE DE L'ABONDANCE :
MINIPLEIN

CONTRÔLE DE LA RÉALITÉ :
DOUBLE PENSÉE

INSÉMINATION ARTIFICIELLE :
ARTSEM

INDIVIDUALISME : EGOVIE

BB : BIG BROTHER

ANGSOC : SOCIALISME
ANGLAIS

PLUSBON : SPLENDEUR

DOUBLEPLUSBON :
MEILLEUR

INBON : MAUVAIS

Test !

DANS UN GOUVERNEMENT TOUT-PUISANT, PERSONNE NE DOIT POUVOIR PROUVER LES CONTRADICTIONS DU RÉGIME. LES ÉCRITS SUSCEPTIBLES DE METTRE AU JOUR LES INCOHÉRENCES SONT MODIFIÉS. DES EMPLOYÉS SONT ENGAGÉS POUR EFFECTUER CETTE TÂCHE. WINSTON REÇOIT CE MESSAGE QUI LUI DONNE LES INSTRUCTIONS NÉCESSAIRES.

Message en novlangue

times 3-12-83 report ordre
jour bb plusnonsatisf.
ref nonêtre récrire entier
soUmhaut avant classement

Message en ancilangue

Le compte rendu de l'ordre du jour de Big Brother, dans le numéro du journal le Times du 3 décembre 1983, est extrêmement insatisfaisant et fait allusion à des personnes non existantes. Réécrire en entier et soumettre votre projet aux autorités compétentes avant d'envoyer au classement.

Le prix Big Brother, inspiré directement par le personnage d'Orwell, est une récompense à destination de tous les gouvernements et entreprises menaçant le plus la vie privée. Ce prix existe dans une dizaine de pays.

COMME L'INDIQUE SON NOM, LE VERLAN (L'ENVERS) EST UN LANGAGE QUI CONSISTE À INVERSER LES SYLLABES DES MOTS.

Vieux code de tradition voyoute très en vogue chez les truands de l'après-guerre, il sera pourtant ensuite boudé jusqu'aux années 1970, avant d'être couramment employé en France. Les remous de Mai 68 ont fait sortir cet argot des prisons. Il a ensuite été popularisé par des chanteurs comme Renaud dans *Laisse béton* en 1978, puis par de nombreux groupes de rap français, comme NTM ou Assassin au début des années 1990. Cette réintroduction massive du verlan dans le langage parlé s'est répandue au sein des nouvelles générations. Des groupes comme Sages Poètes de la Rue ou encore le Ministère AMER, précurseurs de la scène rap française, sont les principaux acteurs du retour du verlan tant dans l'apparition de néologismes verlanisés que dans le rétablissement d'anciens termes déjà utilisés.

Les années 2000 ont vu un certain verlan s'installer et être utilisé dans toutes les couches de la société, ce qui en fait un langage en voie de démocratisation, loin de son image initiale plutôt marginale.

LE SAVIEZ-VOUS ?

L'ILLUSTRE ÉCRIVAIN DU XVIII^e SIÈCLE QU'ÉTAIT VOLTAIRE PRATIQUAIT LE VERLAN AVEC BRIO, PARMI D'AUTRES ACRÓBATIES LANGAGIÈRES. LE PLUS BEL EXEMPLE ? LE NOM LUI-MÊME DE VOLTAIRE QUE L'ÉCRIVAIN AVAIT CHOISI POUR PSEUDONYME, ET QUI PROVIENT D'UNE CONSTRUCTION EN VERLAN. C'EST LE VERLAN D'AIRVAULT, PETITE VILLE DES DEUX-SÈVRES, DONT SA FAMILLE ÉTAIT ORIGINAIRE. AIRVAULT A FOURNI VAULT-AIR, QUE L'HOMME DE LETTRES FIGNOLA EN VOLTAIRE !

La legaci et la mifour

<i>La legaci, ayant téchan Tout l'éé, Se vatrou fort dépourvue Quand la bise fut venue. Pas un seul tiipe ceamou De chemou ou de vermisseau. Elle alla crier nemifa Chez la mifour sa nesivoi. La priant de lui terpré Quelque grain pour subsister Jusqu'à la sènsai nouvelle. Je vous paierai, lui dit-elle,</i>	<i>Avant l'août, foi d'animal, Intérêt et principal. La mifour n'est pas sètenpré : C'est là son moindre fautdè. Que faisiez-vous au temps chaud ? Dit-elle à cette emprunteuse. Nuit et jour à tout venant Je taischan, ne vous plaisèdè Vous tiezchan ? j'en suis fort aise : Eh bien ! sezdan nanttemain.</i>
--	--

Jean de La Fontaine

La cigale et la fourmi

La cigale, ayant chanté	Je vous paierai, lui dit-elle,
Tout l'été,	Avant l'août, foi d'animal,
Se trouva fort dépourvue	Intérêt et principal.
Quand la bise fut venue.	La fourmi n'est pas prêteuse ;
Pas un seul petit morceau	C'est là son moindre défaut.
De mouche ou de vermisseau.	Que faisiez-vous au temps chaud ?
Elle alla crier famine	Dit-elle à cette emprunteuse.
Chez la fourmi sa voisine,	Nuit et jour à tout venant
La priant de lui prêter	Je chantais, ne vous déplaie.
Quelque grain pour subsister	Vous chantiez ? j'en suis fort aise :
Jusqu'à la saison nouvelle.	Eh bien ! dansez maintenant.

De nombreux mots sont aujourd'hui entrés dans le langage courant, ou tout du moins dans celui des jeunes. Le succès d'un mot de verlan peut même faire oublier le mot qui est à son origine. Par exemple, le mot *jobard* a donné *barjo*, mais des jeunes qui entendent aujourd'hui *jobard*, peu usité, peuvent y voir un verlan de *barjo*. Parfois, l'usage peut aussi faire apparaître des mots qui sont le verlan d'un verlan : on appelle cette construction un double verlan. Ainsi, *arabe* donne *beur* en verlan, qui donne ensuite *reubeu* ou *rebeu* lorsque les syllabes sont à nouveau inversées.

Quelques exemples de termes verlanisés :

Arabe beur
Bête teubé
Bizarre zarbi ou zarb
Branché chébran
Choper (« se faire choper ») pécho
Cigarette garetci
Cité téci
Comme ça kom ass
 ou ça com ou ass com
Dingue guedin
Enervé vénèr
Femme meuf
Fête teuf
Flic keuf
Fou ouf
Gentil tigen
Joint oinj
Louche chelou
Lourd relou
Mec keum
Méchant chanmé

Mère reum
Musique zicmu, abrégé en zic
Parents rempps
Père reup
Pourri ripou
Rigoler golri
Vas-y zyva

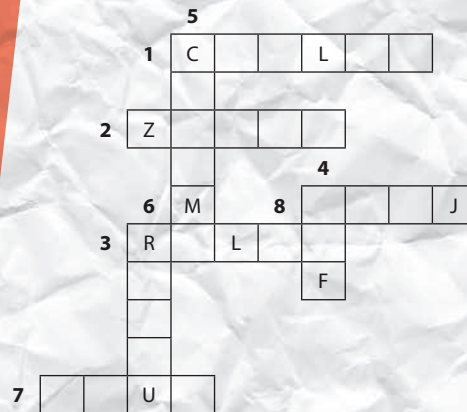
LE SAVIEZ-VOUS ?

ON TROUVE DÉJÀ DU VERLAN
 DANS UNE VERSION MÉDIÉVALE
 DE *TRISTAN ET ISEULT*.
 LORSQUE LE HÉROS DOIT SE
 FAIRE PASSER POUR UN AUTRE,
 IL UTILISE LE NOM DE TANTRIS,
 VERLAN DE *TRISTAN*.

MOTS CROISÉS

Test !

1. INDIVIDU DOUTEUX.
2. ANORMAL.
3. SE DIT D'UN INDIVIDU PESANT, ÉNERVANT.
4. INSENSÉ.
5. SE DIT D'UN INDIVIDU MAUVAIS.
6. POLICIER VÉREUX.
7. DONT LES PARENTS SONT D'ORIGINE MAGHRÉBINE.
8. CIGARETTE ILLÉGALE.



Solutions
 1. Chelou, 2. Zarbi,
 3. Relou, 4. Ouf, 5. Chanmé,
 6. Ripou, 7. Beur, 8. Oinj
 Correspondance : 1.f, 2.a,
 3.e, 4.b, 5.c, 6.d

RELIEZ LES PHRASES SELON LEUR CORRESPONDANCE.

- | | | | |
|--|---|---|--|
| 1. Tu m'files une garetci steuplait ? | • | • | a. Mais c'est complètement dingue ! |
| 2. C'est un truc de guedin ! | • | • | b. Je me suis fait attraper quand je ne suis pas allé en cours de français ! |
| 3. T'es trop ouf ! | • | • | c. Tu es lourd (énervant), toi ! |
| 4. J'me suis fait pécho quand j'ai séché l'cours de céfran ! | • | • | d. Hé, qu'est-ce que tu as à me regarder comme ça ! |
| 5. T'es relou, toi ! | • | • | e. Tu es fou ! |
| 6. Zyva, kesta à m'mater kom'ass ! | • | • | f. Peux-tu me donner une cigarette, s'il te plaît ? |

FRANÇAIS DES CITÉS

« LES MOTS DE LA RUE »

AU MÊME TITRE QUE LE VERLAN OU LE LOUCHÈBEM, LE FRANÇAIS DES CITÉS FAIT PARTIE DE CE QU'ON APPELLE L'« ARGOT » OU LA « LANGUE VERTE ».

C'est au XVII^e siècle, dans les dédales impénétrables des cours des Miracles, que le mot « argot » prend forme. Désignant dans un premier temps la collectivité des gueux et des mendiants qui vivent dans cet espace clos, l'argot définit par la suite le langage parlé par cette « corporation des gueux », à savoir le « jargon de l'argot », la langue de la pègre. Ce « jargon de l'argot » devient progressivement l'« argot » tout court et connaît plusieurs évolutions. Langage crypté, langage secret, utilisé par une société close généralement en marge de la société, l'argot se popularise finalement et finit dans la bouche de la plupart des habitants des faubourgs et du petit peuple. Selon leur environnement et leur époque, certains locuteurs créent ainsi leur langage argotique. Et le français des cités en est un. Comme le suggère sa dénomination, il est né... dans les cités. Utilisé par des groupes de rap comme NTM, IAM

LE SAVIEZ-VOUS ?

LE MOT « DUPE » EST LE PLUS ANCIEN ARGOTISME RÉPERTORIÉ. C'EST EN 1426, PENDANT LE PROCÈS DES COQUILLARDS, QU'IL EST MENTIONNÉ DANS LES ARCHIVES DE POLICE. CETTE AFFAIRE FIT COMPARAÎTRE LE ROI DE LA COQUILLE, CHEF DE LA CORPORATION DES TRUANDS, ET SES HOMMES. COMME NOTRE « PIGEON » ACTUEL, LA « DUPPE » (ANCIEN NOM DE LA HUPPE) SYMBOLISE UNE VICTIME QU'ON BERNE ET QU'ON PLUME.

ou la chanteuse Diam's, le français des cités est représentatif du langage populaire, parlé massivement par les jeunes. Ce langage emprunte son lexique aux nombreuses cultures, époques et classes sociales que ses locuteurs côtoient. Ainsi, il passe du verlan à l'arabe, au bambara, à l'argot, au tzigane et même à l'ancien français ! Il mixe, mélange, brasse le tout et obtient un langage riche, hétéroclite, métissé.

Test !

SAUREZ-VOUS TROUVER LA SIGNIFICATION DES EXPRESSIONS SUIVANTES ?

Être en chien :

- | | |
|--------------------------------------|---|
| ☐ être affamé | ☐ être seul |
| ☐ être ruiné | ☐ être en manque |

Cette expression remonterait à l'époque coloniale des Antilles. Les chiens étaient alors dressés par les colonialistes pour traquer les nègres marrons qui refusaient d'être esclaves. C'est de là que provient l'aversion des Antillais pour ces animaux à quatre pattes. Depuis, le chien, aux Antilles, doit se débrouiller par ses propres moyens pour survivre. Aujourd'hui, cette expression exprime la solitude ou le manque que peut ressentir une personne.*



Daron :

- ☐ un père
- ☐ un patron
- ☐ un baron
- ☐ un pigeon

Mélange des deux termes « baron » et « dame », *daron* au XVIII^e siècle change successivement de sens : de « maître », il devient « patron » et enfin « père ». Après la Révolution française, on lui attribuera même le sens de roi et de reine (daronne).*

Pota :

- ☐ un poteau
- ☐ un bisou
- ☐ un bâtiment
- ☐ un ami

Au XV^e siècle, *posteaulex* signifiait déjà « amis ». Aujourd'hui encore, un « poteau », ou plutôt *poto*, est quelqu'un sur qui on peut se reposer, une personne fiable.*

Une boîte de six :

- ☐ une boîte de capotes
- ☐ une boîte de police
- ☐ une boîte d'œufs
- ☐ des beignets de poulet

Issue du vocabulaire des fast-foods, cette expression résulte d'une suite logique. Une *boîte de six* fait référence aux beignets de poulet que ces restaurants proposent ; le poulet symbolise en argot le policier, et donc la *boîte de six* représente la voiture de police.*



LEXIQUE

UNE CAROTTE : UNE ARNAQUE

UN TIEKS : UN QUARTIER

DESPI : RAPIDE, IMPOSSIBLE

LE DAAWA : LE DÉSORDRE

AUCH : COMPLIQUÉ, DIFFICILE

CHACAL : RADIN, AVIDE

UN CONDÉ : UN POLICIER

MYSTIC : BIZARRE, ÉTRANGE

UN SAUCE : UN AMI

UNE ZONZE : UNE PRISON

UNE BOULETTE : UNE
MALADRESSE, UNE FILLE
RONDELETTE, UNE PETITE
BOULE DE SHIT

Poucave :

- ☐ travailler
- ☐ fatiguer
- ☐ dénoncer
- ☐ pourrir

D'origine tzigane, ce mot a gardé son sens premier de « dénoncer », de « balancer ».*

Seum :

- ☐ la colère
- ☐ la déception
- ☐ la jalousie
- ☐ la rage

Inspiré de l'arabe classique, *seum* a dévié de son sens originel (le venin), pour signifier la « jalousie », la « colère », la « déception » ou la « rage ».*

Raquer :

- ☐ cracher
- ☐ craquer
- ☐ payer
- ☐ dormir

LES MOTS
FINISSANT EN
-AVE COMME POUCAVE
(DÉNONCER) OU BÉDAVE
(FUMER UN JOINT) SONT
D'ORIGINE TZIGANE.

Ce mot s'inspire de l'ancien français où *raquier* (en référence au son « rakk » suggéré par le crachat) signifie « cracher ». Au XIX^e siècle, *raquer* glisse de signification pour devenir « payer », emploi qui perdure dans les cités.*

* D'après le *Lexik des cités illustré* - Fleuve Noir - 2007

POLITIQUEMENT CORRECT

« L'ART DE LA LANGUE DE BOIS »

SI LE CONCEPT EXISTAIT DEPUIS LONGTEMPS, CE N'EST QU'AU COURS DES ANNÉES 1980 QUE L'APPELLATION « POLITIQUEMENT CORRECT » FUT ADOPTÉE EN FRANCE. À MI-PARCOURS ENTRE LA LITOTE ET L'EUPHÉMISME, CE TYPE DE LANGAGE PERMET DE « NOYER LE POISSON ». PETIT APERÇU DE CET ART !

Construction habile, le « politiquement correct » a pour objectif premier de cacher pour tromper délibérément. En alternant vastes ambiguïtés et soigneux euphémismes, sournoises compositions langagières et manipulation, le politique parvient aisément, selon George Orwell, à « faire paraître les mensonges véreux et le meurtre respectable, et [à] donner une apparence de solidité à du vent ». Véritable séducteur, le politique s'immerge dans sa masse d'auditeurs en usant à outrance de mimétisme dans ses gestes et paroles. Convaincre par un message subtil, s'identifier à son assemblée, argumenter, faire voter d'infâmes réformes sous couvert de formules joliment trouvées... Rien n'est innocent dans le langage politique, tout est soigneusement manœuvré ! Et à des discours jusqu'à présent si abstraits que seuls quelques Français pouvaient se vanter d'en avoir compris l'intégralité, se sont substituées des formules d'une brève clarté. Phrases si limpides que toute l'information réside étrangement dans le non-dit.

LE SAVIEZ-VOUS ?

L'EXPRESSION « LANGUE DE BOIS » PROVIENT DE RUSSIE, OÙ, FORMULÉE DIFFÉREMMENT (« LANGUE DE CHÊNE »), ELLE PERMETTAIT DE DÉSIGNER LES MODÈS LANGAGIERS FIGÉS DE L'ADMINISTRATION.

Une langue singulière et plurielle

Mesurons le poids des mots

- a) « La conjoncture actuelle nous pousse à nous adapter à la réalité du marché. »
- b) « Il est de mon devoir de chef d'État d'offrir au plus grand nombre des conditions de travail favorables. »
- c) « Je suis le garant de la confiance des ménages. »
- d) « Il est plus que jamais du ressort de notre gouvernement de contrôler de façon active les budgets publics. »

et appelons un chat un chat !

- a) Nos prix sont trop élevés et la concurrence des pays voisins est rude. La solution ? Travailler davantage sans espérer un salaire supérieur.
- b) Plus favorables à l'entreprise en termes de défiscalisation et droit du travail.
- c) Vous vivez modestement, mais vous consommez (en général des produits chinois parce que moins chers...).
- d) Contrôler et supprimer les postes inutiles (les fonctionnaires, c'est bien connu !). Ainsi, on réduit les impôts des plus riches.

L'abus d'écoute de langage politique nuit aux désinformés.

*Des phrases interchangeables
pour un usage illimité !*

Il est à mon sens fondamental que	l'identité de notre société française	éveille notre volonté d'une finalisation globale	d'un plan correspondant aux attentes de chacun.
Je me bats depuis toujours pour que	la situation actuelle de notre pays	relève	de l'exigence attendue de nos valorisations.
Je déclare avec conviction que	l'attention portée chaque jour aux progrès sociaux	amène les citoyens à une profonde élaboration	d'une restructuration efficace, rapide et bénéfique pour tous.

*Désormais, vous savez
vous aussi utiliser les
mots sans risquer de
discriminer !*

CAS PARTICULIER

CE LANGAGE N'EST RÉGI
PAR AUCUNE RÈGLE. CHACUN
L'ENRICHTIT ET L'EXPLOITE
À SA CONVENANCE.

N.B. : NE CONCERNE PAS
UNIQUEMENT LE DOMAINE
POLITIQUE.

**PETIT LEXIQUE POUR ENRICHIR
VOTRE LANGUE DE BOIS**

Éloignement géographique : reconduite à la frontière
Canicule : négligence de beaucoup de monde
En processus de fin de vie : presque mort
Gens moins riches que d'autres : pauvres
Référendum : semblant de démocratie
Partenaires sociaux : syndicats
Sans domicile fixe : clochard
Déficient mental : attardé

Le langage politique est tout un art.

Parviendrez-vous à le dompter ?

Reliez les équivalences.

- | | | |
|-----------------------------|---|-----------------|
| Senior | • | Femme de ménage |
| Travailleuse du sexe | • | Aveugle |
| Jeune adulte | • | Noir |
| Malentendant | • | Emprisonné |
| Personne de petite taille | • | Sourd |
| Homme de couleur | • | Handicapé |
| Meringues au chocolat | • | Prostituée |
| Personne à mobilité réduite | • | Dame pipi |
| Technicienne de surface | • | Vieux |
| Non-voyant | • | Ado |
| Mis au ban de la société | • | Nain |
| Ingénieur sanitaire | • | Têtes-de-nègre |

SORTE D'ARGOT PRINCIPALEMENT COMPOSÉ D'ABRÉVIATIONS, LE LANGAGE SMS PERMET À CELUI QUI L'UTILISE DE GAGNER DU TEMPS... ET DE L'ARGENT.

Le langage SMS, utilisé exclusivement à l'écrit, altère l'orthographe et parfois la grammaire d'une langue afin de réduire sa longueur ou d'accélérer la saisie de l'énoncé sur un clavier d'ordinateur ou un téléphone portable. À l'origine, il est créé par des employés en Grande-Bretagne, qui, disposant d'un nombre limité de signes pour échanger des messages avec leurs collègues, décident de créer le *short message service* pour communiquer plus aisément. Aujourd'hui, ce langage est également utilisé sur Internet par messagerie instantanée ou courrier électronique, sur les forums et les blogs, ou encore dans les jeux en réseau. Il permet également d'envoyer des textos à moindre coût puisque, s'il y a trop de signes, il faut plusieurs SMS pour envoyer un même message.

Pour construire ce langage, différentes techniques existent :

- l'abréviation (toujours = tjrs) ;
- la phonétique (occupé = OQP) ;
- le rébus typographique (demain = 2m1) ;
- les icônes appelées smileys (O_o = étonnement).

LE SAVIEZ-VOUS ?

SI LES UTILISATEURS DU LANGAGE SMS REMPLACENT LE C PAR LE K CE N'EST PAS POUR CONTRARIER LES PURISTES, MAIS PARCE QUE LE C EST EN TROISIÈME POSITION SUR LA TOUCHE 2 DU TÉLÉPHONE, ALORS QUE LE K EST SEULEMENT EN DEUXIÈME POSITION SUR LA TOUCHE 5 DU TÉLÉPHONE.



Traduction du texte en SMS

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| – Salut ! | je suis très énervée. |
| – Bonjour ! | – Pas de chance... |
| – Comment ça va ? | – Du coup, je suis coincée |
| – Bien, je vais au concert | chez mes parents. |
| de U2 tout à l'heure. | – Je suis morte de rire. |
| – C'est de la balle ! | – Pas moi. |
| – Et toi ? Quoi de neuf ? | – Je rentre demain, y a |
| – J'ai la haine. | moyen de se faire un truc ? |
| – Pourquoi ? | – Sans problème. |
| – J'ai raté le train pour | – OK, à plus tard. |
| mon week-end à Toulouse, | – À demain, bisous. |

Lexique

lol rire aux éclats	HT acheter
mdr mort de rire	ok1 aucun
koi quoi	A 12C4 à un de ces quatre
G j'ai	Kfe café
pr pour	Knon canon
kom comme	Klin câlin
bjr bonjour	kIR clair
slt salut	cc coucou
remps parents	2manD demander
2m1 demain	DpenC dépenser
bi1 bien	dsl désolé
C c'est	1Bcil imbécile
jtm je t'aime	1TreC intéressé
O_o étonnement	neCsR nécessaire
@+ à plus tard	OQP occupé
DzSPre désespéré	Kdo cadeau
isTriK hystérique	asv âge / sexe / ville

RELIEZ LES ÉMOTICÔNES À LEUR SIGNIFICATION :

:-)	•	•	une poule
:-(	•	•	colère
~>	•	•	joie
x-(	•	•	rire
>8V-(<	•	•	indifférence
:'-)	•	•	un canard
:-D	•	•	étonnement
:-	•	•	tristesse
:-0	•	•	larmes de joie

SOLUTIONS DU JEU

:-) REPRÉSENTE LA JOIE.

:-(SIGNIFIE LA TRISTESSE.

~> EST UNE POULE.

x-(EXPRIME LA COLÈRE.

>8V-(< EST UN CANARD.

:'-) ILLUSTRE LES LARMES
DE JOIE.

:-D EXPRIME LE RIRE.

:-| REPRÉSENTE
L'INDIFFÉRENCE.

:-0 SIGNIFIE
L'ÉTONNEMENT.

LE SMS N'OBÉIT À
AUCUNE RÈGLE : CHACUN CRÉE
SON PROPRE CODE AFIN DE DIRE
UN MAXIMUM DE CHOSES EN
UN MINIMUM DE SIGNES.

Test !

VOICI QUELQUES PHRASES À TRADUIRE EN LANGAGE SMS :

a) Hervé m'a demandé de l'aider à trouver
de nouvelles idées pour son scénario.
(en 36 signes)

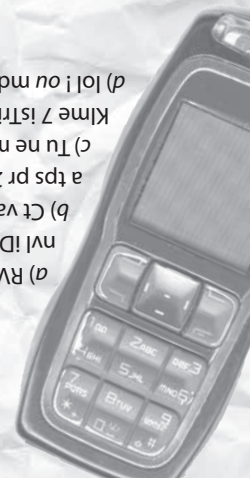
b) Comment vas-tu faire pour terminer tes
devoirs à temps pour demain ?
(en 32 signes)

c) Tu n'es même pas occupé, aide-moi donc
à calmer cette hystérique !
(en 31 signes)

d) C'est vraiment très drôle !
(en 3 signes)

RÉPONSES DU TEST :

a) RV ma 2mand 2led a trouV 2
nvl iD pr son Cnarío
b) Ct va tu fr pr trmíne T 2voir
a tps pr 2m1 ?
c) Tu ne mH pa OQP ed moi dc a
Klme 7 isTriK i
d) lol i ou mdr i



Hypercorrection

« RESTEZ CORRECT ! »

« MERDE, C'EST D'UN COMPLIQUÉ... AH ! ENFIN, DES MOTS QUE TOUT LE MONDE CONNAÎT... VESTALAT... VÉTILLEUX... EUSE... ÇA Y EST ! LE VOILÀ ! ET EN HAUT D'UNE PAGE ENCORE. VÉTIR. Y A MÊME UN ACCENT CIRCONCHOSE. » ZAZIE DANS LE MÉTRO DE RAYMOND QUENEAU.

Suivez donc les conseils de Zazie et évitez d'utiliser des termes trop compliqués ou erronés si vous ne voulez pas courir le risque de passer pour un gueux embourgeoisé !

L'hypercorrection est un des facteurs du changement linguistique. Le préfixe « hyper » venant du grec *hyper* qui signifie l'exagération, l'excès, il s'agit d'un phénomène qui consiste à vouloir trop bien parler le français, ce qui peut entraîner des erreurs grossières ou gravissimes.

L'hypercorrection se définit aussi par une déformation de la prononciation et par des liaisons erronées.

Exemple : « Il va-t-être minuit. »

Le locuteur qui se corrige est conscient d'une caractéristique de sa langue (souvent phonétique) perçue négativement par la communauté linguistique où il prend place. L'hypercorrection est alors la reconstruction fautive d'une forme d'apparence correcte.

LE SAVIEZ-VOUS ?

PIERRE BOURDIEU (SOCIOLOGUE FRANÇAIS) A ÉTÉ LE PREMIER À THÉORISER CE PHÉNOMÈNE DU FRANÇAIS ÉCORCHÉ DE FAÇON INVOLONTAIRE. IL QUALIFIE CE LANGAGE DE « PARLER PETIT-BOURGEOIS ». EN EFFET, LA PETITE BOURGEOISIE TENTE D'ADOPTER LA MARQUE DE PRESTIGE DE LA CLASSE SUPÉRIEURE, MAIS PARFOIS AVEC UNE CERTAINE MALADRESSE.

Une langue singulière et plurielle

Petit texte hypercorrigé

Au jour d'aujourd'hui, aux quatre coins de l'Hexagone, une *controverse* risque de *gagner* de l'ampleur : l'hypercorrection !

Je ne voudrais pas jouer la *maline*, mais ce problème m'*opprime*.

Cette *erreur involontaire* m'ennuie, et je voudrais la *réduire au maximum* (lourde mission !).

Comme par exemple, il s'avère faux de dire que je *suis allée au coiffeur* ce matin. Cette tendance à l'hypercorrection *me répulse* !

Je *me rappelle* du temps jadis, où les Français se *consommaient d'amour* pour la défense de leur langue. En revanche, nous devons noter que les médias ne nous ont pas encore *rabattu les oreilles* avec cela. Je m'interroge donc sur la *non-présence* de ce sujet dans l'actualité. Pour *pallier* à cet inconvénient, je propose que cette histoire devienne *médiatique* !

Rassurez-vous, j'arrête mes *disgressions* ici, car ce texte à rédiger m'*omnubile* ! Et je ne suis pas *rénumérée* pour l'écrire !

Corrections

- Au jour d'aujourd'hui à remplacer par « **AUJOURD'HUI** ».
Au jour d'aujourd'hui est un pléonasme.
- Aux quatre coins de l'Hexagone à remplacer par « **AUX SIX COINS DE L'HEXAGONE** » ou « **AUX QUATRE COINS DE LA FRANCE** ».
- Contreverse se remplace par « **CONTROVERSE** ».
Controversia (latin) = litige.
- Risquer de gagner à remplacer par « **AVOIR DES CHANCES DE GAGNER** ».
On a des risques de perdre. On a des chances de gagner.
- Maline à remplacer par « **MALIGNE** ».
Malin a pour féminin maligne.
- Opprimer à remplacer par « **OPPRESSER** ». Est opprimé celui qu'on persécute. Est oppressé celui qui respire difficilement.
- Erreur involontaire à remplacer par « **ERREUR** ».
S'il s'agit d'une erreur, elle est forcément involontaire !
- Réduire au maximum à remplacer par « **RÉDUIRE AU MINIMUM** ».
On augmente au maximum.
- Comme par exemple à remplacer par « **PAR EXEMPLE** » ou par « **COMME** ».
- S'avérer faux à remplacer par « **SE RÉVÉLER FAUX** ».
S'avérer vrai est un pléonasme et s'avérer faux un contresens !

JEUX

DRASTIQUE OU DRACONEN ?

1. LE MÉDECIN A ADMINISTRÉ UN REMÈDE ...
2. LE GOUVERNEMENT A ADOPTÉ DES MESURES ... POUR RÉSORBER LE DÉFICIT.

DÉCENNIE OU DÉCADE ?

1. DANS LE CALENDRIER RÉPUBLICAIN DE 1793, LA ... AVAIT REMPLACÉ LA SEMAINE.
2. LA ... 70 A ÉTÉ REMPLIE D'ILLUSIONS.

DRASTIQUE = ADJECTIF QUI QUALIFIE DES REMÈDES ÉNERGIQUES.

DRACONEN = ADJECTIF QUI EXPRIME UNE EXCESSIVE SÉVÉRITÉ.

DÉCENNIE = PÉRIODE DE DIX ANS.

DÉCADE = PÉRIODE DE DIX JOURS.

2. DRACONNIENNES
1. DRASTIQUE
SOLUTIONS
1. DÉCADE
2. DÉCENNIE

– Aller au coiffeur à remplacer par « **ALLER CHEZ LE COIFFEUR** ».

– Répulser à remplacer par « **RÉVULSER** ». Répulser n'existe pas !

– Rappeler du à remplacer par « **RAPPELER LE** ».
Mais on dit « se souvenir de ».

– Consommer d'amour à remplacer par « **SE CONSOMMER D'AMOUR** ».
On consomme sa ruine mais on se consume d'amour !

– Rabattre les oreilles à remplacer par « **REBATTRE LES OREILLES** ». Rebat-
tre = répéter. Rabattre = replier.
Difficile d'entendre avec les oreilles rabattues !

– La non-présence à remplacer par « **L'ABSENCE** ».

– Pallier à se remplace par « **PALLIER** ».

– Médiatique à remplacer ici par « **MÉDIATISÉE** ».

– Disgressions à remplacer par « **DIGRESSIONS** ». *Digredi* (latin) = s'écarter de son chemin. Disgression est un barbarisme !

– Omnubiler à remplacer par « **OBNUBILER** ».

– Rénuméré à remplacer par « **RÉMUNÉRÉ** ».

Licence professionnelle édition

« TECHNIQUES ET PRATIQUES RÉDACTIONNELLES APPLIQUÉES À L'ÉDITION »

La **licence professionnelle** du département Archives et Médiathèque (DAM) forme des étudiants qui pourront gérer, traiter et valoriser l'écrit en vue d'une publication papier ou électronique, dynamiser l'information et l'ajuster aux différents destinataires ou supports de diffusion afin de mieux appréhender et maîtriser les spécificités du métier d'assistant(e) d'édition :

- suivi de manuscrits (correction, mise en pages...),
- recherche iconographique et documentaire,
- travail d'écriture et de réécriture,
- relation avec les auteurs,
- rédaction de plaquettes de communication.

Secrétariat du DAM :

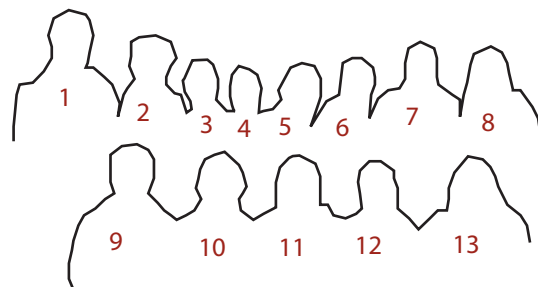
Cédric Pradines

Site Internet : <http://www.univ-tlse2.fr/dam/>

Téléphone : 05 61 50 41 90 et 05 63 91 88 70

Télécopie : 05 61 50 41 86

Courriel : dam@univ-tlse2.fr



1. Paul 2. Amandine 3. Natacha 4. Sandrine 5. Mélanie
6. Sophie 7. Fanny 8. Charline 9. Simon 10. Héloïse
11. Marie 12. Maïté 13. Émilie

Fanny Blanchard

12, rue Robert Plantiveau

17700 Surgères

06 24 85 93 75 / 05 46 31 19 97

fanblan@hotmail.fr

COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES

- ☞ Secrétariat d'édition, correction de copie, relations, rédaction presse.
- ☞ Informatique : mise en pages, maquette, connaissance du logiciel InDesign (CS2).
- ☞ Langues : anglais (lu, écrit, parlé), espagnol (niveau baccalauréat).

EXPÉRIENCES
MARS/JUIN 2008 Stage aux éditions Zulma, Paris (Salon du livre de Paris, correction, relations auteurs, commercial, presse).
2006/2007 Volontariat de 8 mois dans un orphelinat en **Inde** (cours d'anglais, lecture de contes, travaux manuels, animation, aide à la vie de tous les jours, découverte du pays).
2005 Soutien scolaire, cours particuliers de français.
Depuis 2002 Travail saisonnier, cueillette du tabac (*Priaires, Deux-Sèvres*).
Membre de l'association « Concordia », chantiers de jeunes bénévoles internationaux.

FORMATION

- 2007** Licence professionnelle « Techniques et pratiques rédactionnelles appliquées à l'édition » *université Toulouse-le Mirail*.
- 2005** Licence de lettres modernes *université de Poitiers*.
- 2004** Khâgne *lycée Camille-Guérin, Poitiers*.
- 2003** Hypokhâgne *lycée Camille-Guérin, Poitiers*.
- 2003** Baccalauréat littéraire *lycée Valin, La Rochelle*.

« LECTURE

Écriture automatique

Dessins animés

FRED VARGAS

aventures

CONTES

Asie

percussions

ALMODOVAR

Ernest Pignon-Ernest

Nancy Sinatra

Tracy Chapman

CUISINE INDIENNE

natation... »

Une PUCE

Jadis, en une contrée d'Aquitaine,
Une puce et un pou, assis sur un tabouret,
Parlaient de ces mots qui leur causent tant de peine
Et ne partageaient pas du tout les mêmes idées.

La puce n'en peut plus de ses mots trop salés,
Ils la démangent et la chatouillent jusque dans l'abdomen.
Elle ne rêve que de petits MOTS DOUX, un peu sucrés,
Simples et jolis, pour parler avec ses cousines toulousaines.

Le pou voudrait bien échanger ses mots tout poilus,
Contre des BELLES LETTRES, élégantes, nobles et fières.
Des mots qu'il entend parfois dans l'actu
Mais qui pour lui restent suspendus en l'air.

Une fée bienveillante, d'un coup de baguette,
Les envoie dans un monde aux apparences plus chouettes.

La puce se voit pousser des ailes à la vue de tous ces JOLIS MOTS.
Elle saute de l'un à l'autre et les emploie à tire-larigot.
Ils lui ont mis la puce à l'oreille,
Elle s'en réjouit jusqu'aux ongles.

Le pou, trop à l'aise dans ses baskets,
S'évanouit sous le poids des GROS MOTS.
Ils lui cherchent des poux dans la tête
Et cela le rend tout penaud.

À minuit sonné, la puce et le pou, de mauvais poil,
Retrouvent leurs mots à eux et rentrent se faire une toile.

Un
pou
Ô toi, bienheureux qui sais apprécier d'où tu viens,
Ne cherche pas trop à jouer aux grands.
Car Dame Ridicule n'est pas loin
Et peut faire de toi un pédant.

E-mail : melanie.boutin@laposte.net 

Septembre 2007 à ce jour

Licence professionnelle « Techniques et pratiques rédactionnelles appliquées à l'édition ».

Université de Toulouse-le Mirail - faculté de Montauban (82)

Juillet 2007

Obtention d'un DUT spécialité Information
et Communication, option Métiers du livre.

Université de Nantes - IUT de La Roche-sur-Yon (85)

Juillet 2005

Obtention du diplôme du baccalauréat série littéraire
section européenne anglais.

Lycée Saint-Joseph à Ancenis (44)

Août 2006 et 2007

Emploi saisonnier au sein de la bibliothèque *L'École buissonnière* de Varades (44).

Avril, mai et juin 2007

Stage au sein de la bibliothèque de Fray Bentos, en Uruguay.

Langues : anglais (lu, écrit, parlé) ;
espagnol (lu, écrit, parlé).

Maîtrise de l'outil informatique sous Mac OS X et Microsoft Windows.

Connaissance d'Adobe InDesign, QuarkXPress et de la suite Microsoft Office. Notions sur le logiciel Adobe Photoshop.

Réalisation d'un site Internet pour l'association en charge du cinéma *Gén'éric* situé à Héric, ainsi que pour la bibliothèque de Fray Bentos (Uruguay).

Centres d'intérêt : pratique de la natation (licenciée 7 ans dans un club), lecture (bandes dessinées d'heroic fantasy).

FORMATION

EXPÉRIENCES

DIVERS

Émilie DEBACKER

105, chemin des Pressouds
74370 Argonay
+33 (0)6 76 88 88 11
emilie.debacker@gmail.com
née le 8 avril 1983 à Annecy

2008
Licence professionnelle « Techniques et pratiques rédactionnelles appliquées à l'édition », université du Mirail – Toulouse II.

2005
BTS Communication visuelle opt. graphisme édition publicité, école de Condé – Lyon.

2004
Mise à niveau en arts appliqués, école de Condé – Lyon.

2003
1^{re} année DEUG Langues étrangères appliquées angl./all., université Jean-Moulin – Lyon III.

2002
1^{re} année DEUG Sciences de la vie et de la Terre, université Claude-Bernard – Lyon I.

2002
Baccalauréat scientifique opt. SVT, lycée Berthollet – Annecy

Expériences professionnelles

Stage à l'imprimerie 34, Toulouse : observation et correction.

Stagiaire en agence graphique :

♦ **Alpi Com**, Annecy : réalisation de plaquettes pour la SNCF et l'ESF, mise en pages d'un numéro du *Toutentrain* pour la SNCF.

♦ **Studio 109**, Lyon : perfectionnement sur InDesign, Photoshop et Illustrator CS2.

Employée d'usine, hôtesse de caisse, animatrice en centre de vacances.

InDesign,
Photoshop,
Illustrator, Word,
XPress.
Assistanat d'édition,
correction, suivi de
manuscripts, PAO.
Allemand : notions.
Anglais : lu, écrit, parlé.

Compétences

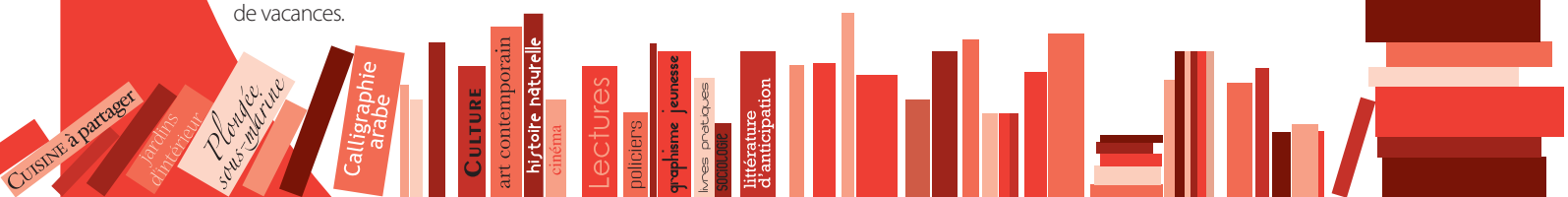
Méli-mélo aux mille saveurs ou l'art de bien accommoder la langue

Choisissez une langue bien vivante et plutôt souple. Qu'elle soit empreinte d'histoire, sans être pour autant réfractaire à toute nouveauté. Commencez par l'attendrir délicatement, en y ajoutant quelques pinces d'épices du monde entier : sonorités exotiques, préfixes sucrés-salés, terminologies en tout genre... Vous pouvez aussi saupoudrer le tout d'accents chaleureux, en un mot : laissez libre cours à votre imagination !

Faites revenir ce mélange linguistique dans un grand bouillon de culture et laissez mijoter tout doucement. Ce plat nécessite du temps pour ensuite révéler ses saveurs les plus subtiles sur le palais.

Dès que des mots parfumés et colorés viennent vous chatouiller les narines, consommez immédiatement et savourez.

À vous maintenant de vous mettre aux fourneaux et d'assaisonner les mots à votre convenance !



**DUBOIS
Charline**

Née le 11 mars 1986
3 ter, rue Camille Saint-Saëns
36330 LE POINCONNET
charline_dubois@hotmail.fr
06 98 13 80 94

**Expérience
professionnelle :**

Avril-juin 2007 Stage
au service éditorial
des éditions Alan Sutton :
suivi de projets, observation
des étapes de production et de
correction des épreuves.
Étés 2002 et 2003 Vendeuse
à la *Librairie du Centre*
de Carmaux.

**Langues,
informatique :**

Anglais : lu, écrit, parlé.
Italien : lu, écrit, parlé.
Espagnol : lu et écrit.
Utilisation régulière des outils
Office, d'Internet et du courrier
électronique.
Logiciels utilisés lors
de ma formation :
Photoshop, InDesign.

Formation :

Étudiante en licence
professionnelle « Techniques
et pratiques rédactionnelles
appliquées à l'édition », Montauban.
2007 Licence « Information-
Communication, Métiers du livre »,
Clermont-Ferrand.
2006 Licence « Langues, littératures et
civilisations étrangères » (anglais),
Limoges.
2003 Baccalauréat littéraire,
Châteauroux.

Informations

complémentaires :

Bénévole au festival Traces de
vies du film documentaire 2006
à Clermont-Ferrand : accueil des
réalisateurs et du public.
Participation à la Fête du livre de
Blanzat (63) en tant qu'assistante
libraire de la librairie *Les Volcans* :
organisation de l'espace et
accueil des auteurs
présents.

La langue : ce sont eux qui en parlent le mieux...



La langue est une raison humaine qui a ses raisons, et que
l'homme ne connaît pas. »
✿ Claude Lévi-Strauss

« Pour bien écrire, il faut une facilité naturelle et une difficulté
acquise. »

✿ Joseph Joubert

« L'écriture est la peinture de la voix. »

✿ Molière

« L'incorrection du langage n'est pas seulement une faute contre
le langage même : elle fait encore du mal aux âmes. »

✿ Platon

« Ceux qui écrivent comme ils parlent, quoiqu'ils parlent très bien,
écrivent mal. »

✿ Pierre Buffon

« L'accent circonflexe est l'hirondelle de l'écriture.

✿ Jules Renard



Simon DURBAIN

06 80 20 12 34

simondurbain@yahoo.fr

ASSISTANT D'ÉDITION

FORMATION

2007-2008 : Licence professionnelle « Techniques et pratiques rédactionnelles appliquées à l'édition ».

2003-2004 : Licence de lettres modernes à l'université de Toulouse-le Mirail.

2002-2003 : DEUG de lettres modernes à l'université de Toulouse-le Mirail.

1997-1998 : Baccalauréat général au lycée de Foix.

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Rédacteur en chef et trésorier des éditions associatives Barbecue et de la revue *Mandarine*.

Août 2003 : Animateur à l'association Diagonales (31).
Encadrement d'enfants polyhandicapés, toilette, confection des repas.

Décembre 2004 : Vendeur en micro-informatique à la FNAC Toulouse. Vente, accueil du client, mise en rayon, étiquetage, gestion du stock.

Mars 2006 à septembre 2007 : Préparateur-vendeur en boulangerie à *La Miche de Pain* à Toulouse.
Commerce, vente, accueil des clients, cuisine de snack, notions de boulangerie.

DIVERS

Anglais : parlé, lu, écrit.

Chanteur et parolier dans un groupe de musique.

**CElui qui domptait
les mots**

Les mots, avant, je voulais les dompter :

« Couché, les mots ! Allez, couché ! Couché sur le papier. »
Je tendais mon stylo, d'un geste ferme, et ils m'obéissaient. Sur la page, nichés, bien alignés, les mots s'aplatissaient. Tous les récalcitrants, les mots rebelles, les indomptés, je les menaçais de rature. Au début, je fis quelques exemples, pour leur faire comprendre qui était le chef. Je n'y allais pas à demi-mot, jamais de demi-mesure, j'excelsais dans l'art du respect. Et puis des mots, y en avait plein les dictionnaires. Chaque année il en arrivait des nouveaux, tout frais sortis de la langue française. Alors un mot de plus ou de moins... « T'es pas content, je te ramène à la maison mère. Je te gomme, je te rature, j'appuie sur la touche "effacement" (*back space* pour les *British*). Ou pis encore, la peine capitale, je te censure. » J'étais le tsar, le sultan, le duc, l'inénarrable, l'inébranlé.

Seulement voilà... À trop les opprimer, ils n'étaient plus heureux, mes mots, ils ternissaient. Ils devenaient amers, insipides, insensés. Je ne pouvais plus évoluer dans un monde boudé par mes sujets. Mes compléments en perdaient leurs objets, mes adjectifs n'arrivaient plus à se substantiver. Inexorablement s'approchait la fin, avec son cortège de pages blanches.

J'ai alors compris qu'on ne doit pas dompter les mots. La langue, elle, se maîtrise. Mais les mots sont libres. Ils doivent évoluer comme bon leur semble. Il faut les laisser sous-entendre, les laisser suggérer, leur laisser la liberté de changer, de se mêler.

C'est ainsi que j'ai aimé les mots et que les mots m'ont accepté.

Sophie FABIAN (22/09/1987)
fabiansophie@yahoo.fr
06 31 69 06 45

228, rue du pont Hogris
50380 ST-PAIR/MER

FORMATION

- 2007-2008 : **Licence professionnelle « Techniques et pratiques rédactionnelles appliquées à l'édition », à Montauban.**
- 2006-2007 : 2^e année de DUT « Information-Communication, option Métiers du livre et du patrimoine, spécialité librairie/édition », au Havre.
- 2005-2006 : 1^{re} année de DUT « Information-Communication option, Métiers du livre et du patrimoine », au Havre.
- 2005 : Baccalauréat littéraire avec mention européenne en anglais, obtenu au lycée Émile-Littré d'Avranches.

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- Mars-juin 2008 : Stage d'application aux Presses universitaires du Mirail (PUM), à Toulouse.
- Mai 2007 : Participation aux festivals « Les Imaginales » à Épinal et « Étonnants Voyageurs » à Saint-Malo, tenue de stands.
- Avril-juin 2007 : Stage d'application pour la revue de science-fiction *Galaxies*, à Nancy.
- Décembre 2006 : Participation au Salon du livre jeunesse de Rouen, tenue du stand d'Actes Sud.
- Été 2006 : 5 semaines comme bibliothécaire vacataire à la médiathèque de Granville.
- Mars 2006 : 1 semaine de bénévolat à la médiathèque de Saint-Pair-sur-Mer.
- Février 2006 : Stage de 3 semaines d'observation à la médiathèque de Granville.
- Octobre 2004 : 1 semaine d'aide dans une librairie en Angleterre : *Furlong's Bookshop* à Ringwood.

COMPÉTENCES

- Langues** : bonne maîtrise de l'anglais (séjours linguistiques de 2 semaines aux USA en 2002 et d'une semaine en Angleterre en 2004, obtenu 940/990 points au test TOEIC), assez bonne maîtrise de l'allemand (2 semaines en Allemagne en 2003) et notions de base en espagnol.
- Informatique** : Word, Works, Open Office, Excel, InDesign, Photoshop, Illustrator, Powerpoint, Dreamweaver, Final Cut Pro 5.

CENTRES D'INTÉRÊT

- Lectures variées (actualités, classiques), musique (électronique, rap), danse hip-hop (breakdance), randonnées et sorties culturelles : séances de cinéma (films dramatiques, comédies sentimentales), concerts (slam, beatbox), spectacles (danse, théâtre), expositions, musées, visites de monuments historiques...

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- Titulaire du permis B.
- Membre durant 2 ans d'un projet tutoré visant à envoyer des livres en Afrique.
- Promotion de spectacles durant 2 ans, avec l'opération « Lycéens & Culture ».
- Membre durant 1 an d'un collectif organisant des concerts, les « Agoryth'm ».
- Membre durant 1 an de la rédaction d'un journal, *Tapage*.
- Sports : 4 ans de breakdance, 4 ans d'athlétisme, 5 ans de tennis, 4 ans de danse classique.

Les différents parlers...

Quand je suis arrivée dans le Sud, peu de choses étaient vraiment différentes par rapport aux régions que je connaissais déjà. Cependant, au fur et à mesure que je découvrais Montauban et ses alentours, j'ai vu que le langage avait tout de même quelques spécificités. *Tour d'horizon avec des exemples :*

Ici, lorsque vous demandez un « **pain au chocolat** », on vous regarde avec des yeux ronds, car il n'est question que de « **chocolatines** » (alors qu'il s'agit exactement de la même chose). Surprise également quand, au supermarché, on vous propose une « **poche** » à la place d'un « **sac** ». Ou encore si l'on vous dit : « Attention, **ça pègue** », au lieu de « **ça colle** ». De même, la monitrice d'auto-école me disait de regarder la « **malle** », mais je ne savais pas où poser les yeux puisqu'il s'agissait en fait du « **coffre** »... On va « **relever** » de l'argent pour en « **retirer** », et « **manière de** » signifie « **histoire de** ». En « **barjotant** » (c'est-à-dire en « **discutant** »), on entend parler de la « **grand-mère** » pour « **grammaire** », et quelques-uns remplacent « **années** » par « **ans nés** », car la prononciation aussi est différente pour certains mots : ainsi du plus et moins avec *s* prononcé, ou encore de « **eh bé** » pour « **eh ben** ». On retrouve tout de même le bien connu « **collègue** » marseillais qui se dit également pour « **pote** ». Autre expression très utilisée : « **si il faut** »... on attend la suite mais non, rien ne vient après, car cela signifie « **si ça se trouve** ». « **Avé** » n'est pas une prière, c'est juste « **avec** » ; « **ça s'y connaît** » s'entend que « **ça se remarque** », « **tchi** » = « **rien** », « **avec plaisir** » s'entend partout pour « **de rien** », on « **misère** » lorsque l'on « **galère** », on est « **maffré** » si « **malchanceux** », quelque chose de « **pérave** » est « **pourri** », si « **c'est gavé** » « **il y en a plein** », de même « **au taquet** », signifie « **plein de trucs** », « **ramate** » a le sens de « **beau coup** », on « **décoince** » afin de « **démarrer** » et on « **quitte** » un vêtement quand on veut « **l'enlever** »... De même, lorsque quelqu'un est « **scatch** » cela veut dire que la personne est « **maigre** », et si « **ça fait pas bézef** », « **cela ne fait pas grand-chose** ». Que d'originalité !

Tout cela me fait dire que la langue française est très changeante, au sein même d'un pays, puisque l'on n'est jamais sûr de bien comprendre les gens suivant le lieu où l'on est. Ces mots et expressions proviennent certainement d'anciens patois, et ils montrent qu'un langage n'évolue pas de la même façon partout, ce qu'il est intéressant de voir. J'espère que cette petite liste vous aidera à décrypter les paroles des habitants en Midi-Pyrénées...
Bon courage, elle n'est pas exhaustive !

PAUL GINER

Né le 18/12/1985

paul.giner@gmail.com

06 87 45 84 14

EXPÉRIENCES

2005 À AUJOURD'HUI

Wartmag.com Création et rédaction en chef du site Internet dédié à l'actualité de la bande dessinée et à *l'entertainment*.

JUIN À AOÛT 2004

Éditions Delcourt Stage rattaché au secteur communication. Rédaction d'articles pour le *Delcourt Planète* et d'argumentaires commerciaux.

FORMATION

SEPTEMBRE 2007 À JUIN 2008

Licence professionnelle « Techniques et pratiques rédactionnelles appliquées à l'édition » université de Toulouse-le Mirail (UT2) - faculté de Montauban.

SEPTEMBRE 2003 À JUIN 2007

Licence « Administration économique et sociale » université des sciences sociales (UT1) - faculté de l'Arsenal.

JUIN 2003

Baccalauréat ES (mention AB)
lycée Toulouse-Lautrec, Toulouse.

CENTRES D'INTÉRÊT

DOMAINES ARTISTIQUES
ET GRAPHIQUES : BANDE
DESSINÉE (EUROPÉENNE,
AMÉRICAINNE, ASIATIQUE),
ILLUSTRATION, DESIGN,
CINÉMA, ANIMATION...

MÉDIAS : PRESSE
INTERNET, MAGAZINE,
QUOTIDIENNE,
TÉLÉVISUELLE...

LOGICIELS

INDESIGN CS2,
PHOTOSHOP CS2,
QUARK XPRESS,
MICROSOFT OFFICE.

M almenée, écorchée, la langue française est sur le déclin à ce qu'il paraît. Je veux bien le croire, mais qu'on m'explique pourquoi tant de mots français sont récupérés par les Américains. J'en veux pour preuve les films et séries télé les plus à la mode où les personnages échangent beaucoup de mots français. Cela va de l'incontournable « touché » au savoureux « blanquette de veau ». Car, il faut bien le reconnaître, la langue de Molière est particulièrement prisée par les gourmets, sinon par les Américains qui y voient un providentiel complément de classe. Par ailleurs, certains anglicismes boudés par les ayatollahs de notre langue sont pourtant des mots français anglicisés, revenus par chez nous sous cette forme mutante. Alors peut-être la langue française n'est-elle pas aussi forte que par le passé, il n'en reste pas moins qu'elle continue d'évoluer tout en marquant de son empreinte un anglais dominant. @@@



EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Février 2007 : animation du festival Sign'ò organisé par l'association Act's qui développe l'accessibilité à la culture pour les sourds.

2006-2007 : vendeuse à la Fnac Éveil et Jeux à Toulouse : accueil et conseil aux parents et enfants dans le secteur librairie jeunesse.

2003-2004 : accompagnatrice bénévole d'une classe d'enfants à Saint-Denis (93).



FORMATION

2007-2008 : licence professionnelle « Techniques et pratiques rédactionnelles appliquées à l'édition » à Montauban.

2006-2007 : master 1 de lettres modernes à l'université du Mirail (sujet du mémoire : « Mythe, épopée et religion dans *Ségou* de Maryse Condé »).

2004-2006 : école de L.S.F. (langue des signes française) à Colomiers (31).

2001 : baccalauréat littéraire au lycée de Luzarches (95).



LANGUES

Langues : L.S.F., allemand, anglais (notions).

Informatique : Word, InDesign, Photoshop (notions).

Loisirs : lecture, sorties culturelles (théâtre, cinéma, musées ...), danse orientale, stage de danse africaine au Mali.

Permis B depuis 2001 (véhicule personnel).

06 30 16 34 26

maiteguizonne@hotmail.com

Maïté Guizonne

25 ans

L

es yeux pétillants, la couverture montée jusqu'au nez, elle attend impatiemment. Elle connaît la fin de l'histoire, mais tout de même, elle écoute attentivement.

C'est l'histoire du canard Coin-Coin...

Haletante, elle sait qu'à la fin de l'histoire sa maman se jettera sur elle en imitant le canard Coin-Coin ; elle sait que, comme tous les soirs, elle criera et se cachera sous la couette pendant que sa maman la chatouillera ; elle le sait et pourtant ses émotions sont intactes, elle attend impatiemment l'histoire du canard Coin-Coin. Elle regarde passionnément le livre. Ces lettres qui s'entremêlent, ces mots qui se chevauchent, ces phrases merveilleuses qui la transportent dans un monde magique...

I

nquiète mais intriguée, son cartable sur le dos, elle serre très fort la main de son papa. Aujourd'hui, c'est la rentrée des classes. Elle a six ans et demi et le *demi* est très important : maintenant, elle est « GRANDE ». Elle va enfin pouvoir déchiffrer ces caractères énigmatiques. Concentrée, les lèvres pincées, elle serre très fort son stylo et forme la queue d'un p et le rond d'un a :

papa

Les yeux étincelants, elle montre fièrement à ses parents ces quatre lettres entremêlées qui prennent mystérieusement sens...

«

J'y arrive pas, c'est trop compliqué »

Le coude sur la table, sa tête reposant sur son poing serré, elle boude devant sa feuille.

Rappelle-toi des astuces : l'*hirondelle a deux l*, le pluriel de *hibou* s'écrit avec un x...

– Oui, je sais : *chou, hibou, caillou, genou, bijou, joujou, pou* prennent un x. Mais quand même ! De toute façon, il y a toujours des exceptions aux règles, et des exceptions aux exceptions...



Elle soupire et regarde au loin le livre qu'elle a entamé. Sophie et le Bon Gros Géant l'attendent. Vont-ils réussir à sauver les « hommes de terre » des méchants géants : le géant Croqueur d'os, l'Avaleur de chair fraîche, le Mâcheur d'enfants, l'Étouffe-Chrétien, l'Empiffreur de viande, l'Écrabouilleur de donzelles, le Gobeur de gésiers, le Buveur de sang et le Garçon boucher ? Oui, c'est vrai que la langue française est difficile, mais bon, lire l'émerveille toujours autant : ces caractères qui s'entremêlent, ces mots qui se chevauchent, ces phrases merveilleuses continuent de la transporter dans des mondes magiques

Amandine Neirinck
Née le 17/07/86 à Charleville-Mézières.
AMANDINE59@HOTMAIL.FR

Loisirs

Musique
CAT STEVENS
JACQUES BREL
KÉZIAH JONES
BEN HARPER
ARTHUR H

Cinéma
GATLIF
VON TRIER
ALMODÓVAR
KUSTURICA
OPHÜLS
BLIER

Langues
NIVEAU SCOLAIRE
ANGLAIS
ALLEMAND

PEINTURE
LITTÉRATURE
VOYAGES

Diplômes/Parcours scolaire

2007/2008 : LICENCE PROFESSIONNELLE
« TECHNIQUES ET PRATIQUES RÉDACTIONNELLES
APPLIQUÉES À L'ÉDITION ».
UNIVERSITÉ TOULOUSE-LE MIRAIL.

2006/2007 : LICENCE 2 LETTRES HISTOIRE DROIT,
UNIVERSITÉ LILLE III.

2004/2006 : LICENCE 1 & 2 CINÉMA, UNIVERSITÉ LILLE III.

2004 : BACCALAURÉAT LITTÉRAIRE OPTION ARTS,
LYCÉE CHANZY, CHARLEVILLE-MÉZIÈRES.

Expérience professionnelle

DE MARS À JUIN 2008 : STAGE 12 SEMAINES, ASSISTANTE D'ÉDITION,
YOMAD ÉDITIONS, MAROC (RABAT). CORRECTION, MAQUETTE,
DROITS D'AUTEUR, ORGANISATION DE SALONS DANS LES ÉCOLES.

2006/2007 : RÉDACTION D'ARTICLES, SITE INTERNET DE
RÉFÉRENCIEMENT DE MOTS-CLÉS. SARL ALTAWEB LILLE.

2005 : TÉLÉPROSPECTRICE, SOCIÉTÉ STE LILLE.
DE 2004 À 2007 : CONTRAT ÉTUDIANT MARGEUR,
ROUTEUR, SOCIÉTÉ D'HAUSSY IMPRIMERIES (59).

JUILLET 2004 : MANUTENTIONNAIRE PAPETIÈRE, IMPRIMERIE DG
DESCHAMP, TOURCOING.

AOÛT 2004 : STANDARDISTE, RÉDACTION DEVIS, IMPRIMERIE DG
DESCHAMP.

Divers
TOEIC (4)
AFPS
PERMIS B

Notions Adobe Photoshop

OLYMPUS MEDIASUITE PRO

INFORMATIQUE

Notions Adobe InDesign

Notions QuarkXPress

Pinnacle

Notions sur Word, Excel

La disparition

Type sang sur fond blanc,
Roman pas bancal, plutôt convaincant.
Un nombril subtil, fringant
Portant un nom... disparaissant.
L'artisan ? Pas un set non, un foutu grand !
Un fan du stratagème, un gars brillant
Un pro d la narration, un partisan
Du canular scribal, d la combinaison.
Par amour du mot construit un truc intrigant,
Par adulation choisit la trahison,
Ainsi, il boycotta ou troqua son compagnon.
Qui ? « C'est rond pas tout à fait clos,
Par un trait horizontal finissant »,
Lui, dont nous utilisons l'son à fison !
Au final, un parfum d contradiction,
Car par privation, par punition,
L'artiste fait d lui la star d la fiction.
Qui a-t-il donc fait c'fichu rond,
Pour ainsi subir radiation ?
L'art d « fourbir tout un roman sans C.A. »,
Ardu travail oui ! Mais fin d mission pour moi.
Vous fournir c'nom, ah ça NON !
Ainsi, nous taisant, contourner la complication,
Moi qui l'citait, abdirais 4 fois sa compromission.

Chapô G.P. !

N. A.



NATACHA NOIRET

06 79 71 97 20

natacha.ff@orange.fr

Diplômes et formation

2007-2008 : **Licence professionnelle** « Techniques et pratiques

rédaCTIONnelles appliquées à l'**édition** ». Montauban.

2000-2001 : **Licence de lettres modernes** option Documentation.

Université de Paris 7.

1998-2000 : **Deug de lettres modernes**. Université de Tours.

1996 : **Baccalauréat** série ES. Blois.

Centres d'intérêt

J'aime la lecture (la fiction, la fantasy et les bandes dessinées humoristiques notamment). J'aime également la musique, en particulier le jazz. Je joue d'ailleurs du piano. J'aime aussi le jeu sous toutes ses formes.

Expérience professionnelle

2005-2006 : **Téléconseillère**. SAV Orange. Toulouse.

2003-2005 : **Téléconseillère**. Téléperformance. Toulouse.

2000 (*été*) : **Téléconseillère**. MK Tel. Paris.

1999-2000 : Cours de **soutien scolaire** en mathématiques. Blois.



Divers

Adobe InDesign

Microsoft Word

S U B T I L I T É

E

X

I D E N T I T É

I

E

V

E

C

C

R

U

O

S

L

É M U S I C A L I T É

V

P

T

U

O R A L I T É

R

L

E

E

U

X

que m'évoque

T

I

S

I

T

I

P

O É C H A N G E

O

N

N

L

I

Y

F

M

É T Y M O L O G I E

O

A

R

N

P

T

H

I N É P U I S A B L E

Les mots

la langue

française

PENNARD Sandrine
Née le 29/04/86
Tél. : 06 84 48 25 57
sandrinepennard@yahoo.fr

FORMATION :

- 2007/2008** – Licence professionnelle « Techniques et pratiques rédactionnelles appliquées à l'édition » à l'université de Toulouse-le Mirail.
- 2006/2007** – Licence de lettres modernes (3^e année) à l'université Paul-Valéry à Montpellier.
- 2005/2006** – Licence de lettres modernes (2^e année) à l'université de Perpignan.
- 2004/2005** – Licence de lettres modernes (1^{re} année) à l'université de Perpignan.
- 2004** – Baccalauréat scientifique (mention assez bien).
- Langues : anglais (lu, écrit, parlé), espagnol (lu).
 - Compétences informatiques :
 - Formation C2I : utilisation des logiciels de traitement de texte (Word, OpenOffice), Excel, programmation de pages Web, Powerpoint.
 - Utilisation InDesign, Photoshop (notions).

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE :

- Mars/juin 2008** : stage de 12 semaines aux éditions Milan (département Sciences humaines) à Toulouse.
- Juillet/août 2007** : serveuse au restaurant du camping *Le Bois Fleuri* à Argelès-sur-Mer (66).
- Juillet/août 2006** : barmaid au camping *Le Haras* à Palau-del-VIDRE (66).
- Travail saisonnier agricole : récolte, calibrage, semis.

INTÉRÊTS ET VIE ASSOCIATIVE :

- Sport : natation, badminton.
- Arts plastiques.

MA DÉCLARATION DES DROITS DU LOCUTEUR DE LANGUE FRANÇAISE

PRÉAMBULE

Considérant que la peur de commettre des incorrections, que des règles grammaticales parfois trop strictes sont un frein à une bonne pratique de la langue française, j'ai résolu d'exposer les droits naturels, inaliénables et sacrés du locuteur afin que l'utilisation de la langue devienne une activité ludique, créative et attractive. En conséquence, je reconnais et déclare, en présence et sous les auspices du *Petit Robert*, du *Larousse* et du dictionnaire d'André Jouette, les droits suivants du locuteur de langue française.

ARTICLE PREMIER

Tous les locuteurs naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils peuvent, quels que soient leur origine sociale et leur niveau d'études, participer à la recreation constante de la langue en transgressant certaines normes grammaticales.

II

Les règles d'accord, de ponctuation et de conjugaison sont maintenues, même si elles sont très contraignantes, parce que sinon on ne comprend plus rien.

III

Tout locuteur a le droit, dans le cadre de sa vie privée, d'utiliser un registre de langue familier parce que c'est fait pour ça.

IV

Les néologismes sont acceptés, en particulier lorsqu'ils remplissent un vide de la langue, et ce, sans discrimination d'ancienneté, de genre ou d'origine.

V

L'utilisation de l'expression « au jour d'aujourd'hui » est strictement interdite pour trois raisons : elle est redondante, utilisée à tort et à travers et enfin... elle m'énerve !

Héloïse
Piquet

06 88 70 69 11
née le 26/01/85
heloisepiquet26@voila.fr

Formation

2007/2008

LICENCE PROFESSIONNELLE « TECHNIQUES ET PRATIQUES RÉDACTIONNELLES APPLIQUÉES À L'ÉDITION », UNIVERSITÉ DE TOULOUSE-LE MIRAIL

2007

OBTENTION DE LA LICENCE « ARTS DU SPECTACLE, MENTION CINÉMA », UNIVERSITÉ DE RENNES II

2003

OBTENTION DU BACCALaurÉAT ES, RENNES

Expériences professionnelles

De mars à juin 2008

STAGE AUX ÉDITIONS DU PETIT VÉHICULE, NANTES

Juillet et août 2007

HÔTESSE D'ACCUEIL POUR LES CASINOS BARRIÈRE DE DINARD ET SAINT-MALO

Juillet et août 2005

AGENT COMMERCIAL À LA GARE DE SAINT-MALO

De 2003 à 2007

SECRÉTAIRE MÉDICALE AU CABINET DES DOCTEURS GRIMAULT ET LEFEBVRE À RENNES (REMPLACEMENTS RÉGULIERS)

Divers

NOTIONS SUR WORD, INDESIGN ET PHOTOSHOP ; BÉNÉVOLE LORS DE FESTIVALS DE CINÉMA, PARTICIPATION À LA RÉALISATION DE COURTS-MÉTRAGES...



Des mots des mots des mots

Il y a LES MOTS VRAIS, il y a LES MOTS polis.

Il y a LES MOTS qu'ON dit, il y a LES MOTS qu'ON tait.

POUR COMMENCER, LES MOTS D'ACCUEIL... DES BONJOUR ET DES BIENVENUE, DES TU M'AS MANQUÉ ET BON APPÉTIT. DES MOTS SOURIRES, DES MOTS AUX PETITS SOINS. ILS RASSURENT, ILS INVITENT, ILS FONT ENVIE.

ENSUITE. LES MOTS POUR DISTRAIRE, LES MOTS DRÔLES. ILS CHATOUILLENT, CHERCHENT LES RIMES, LES BONNES INTRIGUES. ET QU'A-T-ON ? CELA DÉPEND. C'EST COMME LA PÊCHE À LA LIGNE : UN PAS-GRAND-CHOSE OU UNE BELLE PRISE. GRISÉS OU DÉÇUS, CE SONT DES MOTS VIVANTS. MOT CONTÉ : MOT HEUREUX ? PAS FORCÉMENT. MOT SOLITAIRE OU MOTS GROUPÉS, ILS SERVENT AUSSI AUX MALHEUREUX. UN PEU CHAGRINS, UN RIEN DÉSESPÉRÉS, ILS MÉRITENT D'EXISTER. LES MOTS MYSTÈRES, LES MOTS POÈTES, LES MOTS PLEURÉS.

ET POUR LES SENTIMENTS ALORS ? C'EST LA MÊME CHOSE. ENCORE FAUT-IL ÊTRE HONNÊTE. CAR IL Y A DES MOTS QUI RÉSISTENT. DES MOTS PUDEUR, DES MOTS DOULEUR. DES MOTS FAÇADES DERRIÈRE LESQUELS ON SE CACHE. DES MOTS CLOWNS TRISTES, DES MOTS FAUX-SEMBLANTS.

IL Y A LES MOTS POUR SOI. DES MOTS JAMAIS PRONONCÉS. DES MOTS SONGÉS, DES MOTS SOUHAITÉS. DES MOTS PARFAITS, DES MOTS OUBLIÉS.

ET APRÈS ? LES MOTS DIABOLIQUES, LES MOTS SATANIQUES. HURLÉS OU MURMURÉS, ILS GÊNENT, ILS PIQUENT. LES MOTS SALAUDS, LES MOTS ARMÉS, LES MOTS QUI BLESSENT.

LA FIN ? UN PEU TRISTE. LES MOTS QUI ERRENT, LES MOTS PAS ENCORE INVENTÉS, LES MOTS VOLÉS.



Pas à pas, Marie fait son chemin...

Marie TRUPTIL

04/03/1985

14, place du Coq

82000 Montauban

06 81 39 22 87

marietruptil@hotmail.com

EXPÉRIENCES :

- Étés 2003 et 2004 : animatrice pour enfants dans un gîte équestre (Eure)
- Été 2005 : opératrice sur manège (Beauvais)
- Étés 2006 et 2007 : vendeuse et responsable magasin dans le funéraire (Oise)
 - baby-sitting et cours de soutien pour enfants en difficulté

AUTRES :

- 2008 : stage de trois mois aux éditions PRIVAT (Toulouse)
- permis B
- bénévolat
 - 1^{re} année d'écrits des profs à Lille (EDP)

FORMATION :

- 2008 : licence professionnelle « Techniques et pratiques rédactionnelles appliquées à l'édition » (Montauban)
- 2003 à 2007 : obtention de la licence d'histoire spécialité géographie (Amiens)
- 2003 : obtention du Bac ES mention bien (Beauvais)

LIRE, CUISINER, ÉCOUTER, SORTIR, CRÉER...

- Lectures : Berberova, Gary, Pamuk, Marquez, Modiano, Kawabata, Fante, Orwell...
- Cuisine : tartes, pains, risottos, confitures, îles flottantes...
- Musiques : Fersen, Nougaro, Art Blakey, Brooklyn Funk Essentials, Janis Joplin, LLOYD, Riquini...
- Sorties : festivals de rue, concerts...
- Créer : bijoux, broderie...

Quand la *L*angue se décline...

Engagée,

Langue, tu verses des larmes, quand Ferré enragé fait de toi une insurgée, en te maniant comme une arme.

Poétique,

Langue, tu joues avec les mots lorsque Nougaro t'entraîne dans des danses phonétiques pour faire rimer jazz et java.

Académique,

Langue, tu les avec les petits immortels qui rendent tes difficultés syntaxiques éternelles, pour te faire passer pour diplomatique.

Rebelle,

Langue, tu fais la belle lorsque la Zazie de Queneau met la zizanie dans ta grammaire, et torture ton vocabulaire.

Mélancolique,

Langue, tu peux l'être lorsque Baudelaire torture ton âme, en rendant ton spleen métaphorique, et tes idéaux allégoriques.

Et tu peux te mettre dans
tous tes états...
*L*angue...

La langue est un théâtre dont les mots sont des acteurs.

Ferdinand Brunetière

Les étudiants de la promotion 2007-2008
remercient Pierre Merle, l'École des Loisirs
et l'ensemble des intervenants.

L'ouvrage a été mis en page sur Apple PowerMac G5
biprocesseur 2 x 2 GHz et iMac G5 1,8 GHz,
avec la suite Adobe CS2. Les tirages de contrôle
ont été faits sur Epson Stylus pro 4000 PS.

La couleur d'accompagnement choisie
est le pantone Red 032 U.

Couverture : couché demi mat 300 g
+ pelliculage brillant
Intérieur : offset neomat 110 g

Achevé d'imprimer en juin 2008 sur les presses
de Art et Caractère - Lavour.

Dépôt légal 2^e trimestre 2008

